



Licence **BABEL** **Lettres**
2021-2022

**GUIDE DES ENSEIGNEMENTS DE LA PREMIÈRE ANNÉE
DE LICENCE (L1)**



Tour de Michel de Montaigne

« En quelque langue que me parlent mes livres, je leur parle en la mienne. » (Montaigne)

Au début, quand on commença à bâtir la Tour de Babel, tout se passa assez bien ; il y avait même trop d'ordre ; on parlait trop poteaux indicateurs, interprètes, logements ouvriers et voies de communication ; il semblait qu'on eût des siècles devant soi pour travailler à son idée. Bien mieux, l'opinion générale était qu'on ne saurait jamais être assez lent ; il eût fallu la pousser bien peu pour avoir peur de creuser les fondations.

Voici comment on raisonnait : l'essentiel de l'entreprise est l'idée de bâtir une tour qui touche aux cieux. Tout le reste, auprès, est secondaire. Une fois saisie dans sa grandeur l'idée ne peut plus disparaître : tant qu'il y aura des hommes il y aura le désir, le désir ardent, d'achever la construction de la tour. Or, à cet égard, l'avenir ne doit préoccuper personne ; bien au contraire, la science humaine s'accroît, l'architecture a fait et fera des progrès, un travail qui demande un an à notre époque pourra peut-être, dans un siècle, être exécuté en six mois, et mieux, et plus durablement. Pourquoi donc donner aujourd'hui jusqu'à la limite de ses forces ? Cela n'aurait de sens que si l'on pouvait espérer bâtir la tour dans le temps d'une génération. Il ne fallait pas compter là-dessus. Il était beaucoup plus logique d'imaginer, tout au contraire, que la génération suivante, en possession d'un savoir plus complet, jugerait mal le travail fait, abattrait l'ouvrage des devanciers, et recommencerait sur nouveaux frais.

De telles idées paralysaient les forces et, plus que la tour, on s'inquiétait de bâtir la cité ouvrière. Chaque nation voulait le plus beau quartier, il en naissait des querelles qui finissaient dans le sang.

Ces combats ne cessaient plus ; ils fournirent au chef un nouvel argument pour prouver que, faute d'union, la tour ne pouvait être bâtie que très lentement et même, de préférence, une fois la paix conclue. Mais on n'employait pas tout le temps à se battre ; entre deux guerres on travaillait à l'embellissement de la cité, ce qui provoquait d'ailleurs de nouvelles jalousies d'où sortaient de nouveaux combats. Ce fut ainsi que passa l'époque de la première génération ; et nulle, depuis, ne différa ; seul le savoir-faire augmentait, et avec lui l'envie de se battre. Ajoutez-y qu'à la deuxième ou troisième génération, on reconnut l'inanité de bâtir une tour qui touchât le ciel, mais trop de liens s'étaient créés à ce moment pour qu'on abandonnât la ville. Tout ce qu'il y est né de chants et de légendes est plein de la nostalgie d'un jour prophétisé où elle sera pulvérisée par les cinq coups d'un gigantesque poing. Cinq coups qui se suivront de près. Et c'est pourquoi la ville a un poing dans ses armes.

Franz Kafka, « Les armes de la ville », traduit de l'allemand par Jean Carrive et Alexandre Vialatte

BIENVENUE DANS LA LICENCE BABEL !

Table des matières

Généralités, p. 4

Récapitulatif des Unités d'enseignement (UE) des deux semestres, p. 12

Premier semestre (trame et emplois du temps), p.14

Descriptif des enseignements du premier semestre, p. 16-37

Deuxième semestre (trame et emplois du temps), p. 38-40

Descriptif des enseignements du deuxième semestre, p. 41-

NB : Vous pouvez trouver sur le site web de la formation les guides de la L2 et de la L3. Cette brochure ne concerne que la L1.

Généralités

Lieu des enseignements : Université Bordeaux Montaigne, Domaine Universitaire, 19 esplanade des Antilles, 33607 Pessac. Tram : « Montaigne-Montesquieu ».
Les enseignements sont donnés dans l'UFR Humanités (bâtiments HIJK), dans l'UFR Langues (bâtiments A,B) et au Centre des Langues (CLBM)

Direction de la licence Lettres Babel : Eve de Dampierre-Noiray et Marie de Gandt

eve.de-dampierre@u-bordeaux-montaigne.fr
marie.de-gandt@u-bordeaux-montaigne.fr

Responsables pédagogiques

L1 : Eve de Dampierre-Noiray

L2 : Céline Barral celine.barral@u-bordeaux-montaigne.fr

L3 : Marie de Gandt

Pour contacter tout enseignant : prenom.nom@u-bordeaux-montaigne.fr
ou consulter l'annuaire de l'Université en ligne :

<https://extranet.u-bordeaux-montaigne.fr/pagesBlanches/>

Secrétariat

La licence Babel Lettres dépend administrativement de l'UFR Humanités (bâtiment I, 2^e étage).

Votre secrétariat de référence (inscriptions pédagogiques pour toute la licence, salles, emplois du temps, résultats d'examen) :

Carine BASTE, bureau I 220

carine.baste@u-bordeaux-montaigne.fr 0557122118

La rentrée :

Inscription administrative à l'Université (courant juillet) À la validation de votre inscription, l'Université vous délivrera vos certificats de scolarité, vos identifiants aux services numériques. Pour les nouveaux étudiants : dès que vous êtes inscrit, activez votre compte informatique pour accéder à la messagerie, l'emploi du temps, etc.

Retirez votre carte Aquipass lors des permanences organisées en septembre, dans le hall du bâtiment administration.

Il est indispensable d'avoir finalisé l'inscription administrative pour commencer l'inscription pédagogique.

Inscriptions pédagogiques en licence Babel Lettres : l'inscription pédagogique se fait en partie **en ligne sur IPWEB** (à partir de mi-juillet) en partie lors de la pré-rentrée où votre présence est obligatoire.

Vous devez impérativement compléter votre inscription en ligne par le choix des cours, groupes, langues etc. lors de la réunion de pré-rentrée. En effet, certains choix d'option ou de langues sont incompatibles avec d'autres ; pour certains cours, un niveau minimum de langue étrangère est requis : voilà pourquoi les inscriptions pédagogiques sont complétées ensemble, après lecture du guide, à la pré-rentrée. Vous aurez des informations et des conseils sur les bouquets culturels, les choix de langues (tests de positionnement ou auto-positionnement dans certaines langues), les emplois du temps.

NB : Tests de positionnement en espagnol et portugais : en ligne, **après la pré-rentrée** (munis de vos identifiants sur : <https://score.u-bordeaux-montaigne.fr/> Choisir « UE Langue »).

Réunions de pré-rentrée obligatoires : mardi 7 septembre 2021

- de 11h30 à 12h30 **Amphi B 200** (présentation générale de la licence Babel)
 - de 14h à 16h30 , salles J105 et J017 : entretiens par petits groupes, choix des langues et des bouquets culturels, etc.
-

Pour connaître le **calendrier universitaire** 2021-22, RV sur le site de l'université ([ici](#))

Bibliothèques universitaires

Actuellement en chantier mais ouvertes pour les consultations ou emprunts (ou pour réserver une place) : informations [ici](#)

Recherche dans le catalogue commun « Babord + » : <https://babordplus.u-bordeaux.fr>

Des **bibliothèques municipales** sont également ouvertes et accessibles en ville :

- Bibliothèque franco-allemande (BIFA) (près de l'Institut Goethe) : 35 cours de Verdun
- Bibliothèque universitaire des Sciences de l'homme, place de la Victoire
- Bibliothèque pluridisciplinaire, 125 cours Alsace-Lorraine
- Médiathèque municipale Mériadeck, 85 cours du Maréchal Juin

Assiduité

L'assiduité aux TD (travaux dirigés) et aux CM (cours magistraux) est indispensable pour suivre le rythme de l'année et vous exercer régulièrement. En cas d'absence, veuillez vous justifier auprès des enseignants des cours manqués, et rattraper le cours auprès de vos camarades.

La licence BABEL n'offre pas de régime dit « spécial » ou « dispensé » (dispense d'assiduité aux cours pour des étudiants qui travaillent ou sont en double cursus). Si vous êtes dans une situation particulière, vous devez vous adresser, dès le début de l'année, aux responsables de la licence ou de l'année pour demander un aménagement de votre suivi, en justifiant de votre demande exceptionnelle.

Validation des cours

Le **contrôle continu** désigne les évaluations qui ont lieu en cours, pendant le semestre.

La **session 1** désigne les examens qui ont lieu début janvier (pour le semestre 1) et début mai (pour le semestre 2)

La **session 2** (ou session de juin) désigne les rattrapages en fin d'année : voir calendrier.

La plupart des TD se valident en **contrôle continu**, tout au long du semestre, avec divers types d'exercices proposés par les enseignants (oral / écrit ; commentaire de texte, dissertation, synthèse de documents, etc.). La moyenne du semestre est composée d'au moins deux notes. En cas d'absence justifiée (certificat médical ou mise en place d'un suivi personnalisé pour raisons exceptionnelles), vous pouvez demander un rattrapage de l'exercice manqué à votre enseignant. En cas d'absence non justifiée aux exercices, vous risquez de ne pas valider votre UE (Unité d'enseignement = matière).

Les CM (et certains TD) se valident en contrôle final (ou « terminal »), dans la période réservée aux examens. Il s'agit le plus souvent d'un écrit.

Attention : la présence aux examens est obligatoire pour obtenir une note et voir votre moyenne calculée. Si vous ne vous présentez pas, vous êtes noté « ABI » (absence injustifiée), et votre moyenne générale n'est pas calculée, ce qui peut aussi entraîner la suspension de votre bourse, si vous êtes boursier.

Les **cours en ligne** se valident le plus souvent en contrôle continu, en ligne. Vous devez impérativement vous connecter pendant le semestre et faire les exercices demandés. Des ordinateurs sont à votre disposition en plusieurs endroits du campus (Bibliothèques, salle informatique du bâtiment K). N'attendez pas le dernier moment !

Système de compensation :

Si vous n'obtenez pas la moyenne à l'UE, et si la moyenne générale de votre semestre est inférieure à 10/20, vous devez passer tous les rattrapages des UE où vous n'avez pas eu la moyenne.

Si vous avez la moyenne au semestre, vous n'avez pas besoin d'aller au rattrapage. C'est le principe de compensation.

ATTENTION : il suffit d'une absence (justifiée ou injustifiée) de moyenne à une UE pour que votre moyenne du semestre ne soit pas calculée. Par exemple, si vous n'allez pas à votre oral de langue, tout votre semestre est « défaillant » et vous devez repasser au rattrapage toutes les UE où vous avez moins de la moyenne. En revanche, si vous allez à votre oral de langue, obtenez 8/20, et que votre moyenne générale atteint 10/20, vous n'allez pas au rattrapage et vous obtenez votre semestre. **Il arrive fréquemment que des étudiants ne valident pas leur semestre parce qu'ils ont simplement négligé les cours en ligne sur la documentation ou les outils numériques. Soyez-y très attentifs.**

Les deux semestres se compensent également : vous pouvez avoir 7/20 au premier (vous n'aviez pas bien compris les attentes de l'université, le rythme du semestre...) et 14/20 au second : vous aurez votre année, sans avoir besoin d'aller au rattrapage. **Bref, ne vous découragez pas et veillez à ce que votre moyenne soit bien calculable dans toutes les UE (donc soyez présents aux devoirs).**

Attention au plagiat !

Qu'est ce que le plagiat ? Plagier, ce peut être :

- prendre le travail de quelqu'un d'autre, et le présenter comme sien.
- copier-coller des images, du texte... et ne pas dire d'où cela provient, ni formuler des citations empruntées en les présentant entre guillemets avec leurs références.
- reformuler l'idée d'un auteur, et faire croire qu'on l'a eue soi-même.

Le plagiat est interdit par l'[Article L335-2 al. 1 du Code de la Propriété intellectuelle](#).

Si votre copie ou votre exposé oral contient des éléments plagiés, vous risquez non seulement un zéro mais aussi la suspension du calcul de votre moyenne générale et le passage devant le Conseil disciplinaire de l'Université. La sanction peut ensuite aller du blâme à l'expulsion et interdiction de passer des examens et concours.

Vous avez bien sûr le droit de réutiliser les idées vues en cours sans les attribuer systématiquement à votre enseignant. Mais pour le reste, attention au plagiat.

Par conséquent :

1) indiquez toujours vos sources :

Si vous copiez-collez un texte, même bref, vous devez le mettre entre guillemets. Vous devez ensuite préciser votre source, entre parenthèses ou à l'aide d'une note de bas de page. Voici un exemple :

Après cinq ans de bagne, Dostoïevski écrivait en 1854, dans une lettre à Mme Fonvazine : « Être seul est une exigence normale, comme boire et manger, autrement ce communisme imposé vous inspire la haine des hommes¹. »

¹ Cité par Henri Mongault et Louise Desormonts dans les notes de Dostoïevski, *Souvenirs de la maison des morts*, Gallimard, 1977, p. 501.

2) Utilisez des sources fiables :

En tant qu'étudiant à UBM, vous avez accès gratuitement à l'encyclopédie Universalis. Vous pouvez la consulter depuis le site étudiant, rubrique [Infos pratiques → documentation → ressources numériques](#). Vous y trouverez également Factiva (catalogue d'articles de presse), tous les *Que sais-je* en ligne, et bien plus encore.

3) Ne vous servez pas trop d'internet, mais parcourez plutôt la bibliographie donnée dans chaque cours : elle regroupe les ouvrages de référence sur les questions traitées. Les livres sont accessibles à la BU. Votre travail au cours du semestre doit consister non pas à recopier des pages, mais à prendre des notes sur des ouvrages critiques et sur les œuvres au programme, et à en retenir les idées et quelques citations particulièrement pertinentes. Pour le reste, lors des devoirs écrits ou oraux, vous devez faire appel à votre réflexion personnelle, inventer vos phrases, trouver vos mots, apprendre à recomposer des idées selon des problématiques originales, et surtout vous approprier le savoir par vous-même, en alliant apprentissage et esprit critique. Aucune érudition n'est attendue de vous, mais une lecture fine et sensible des œuvres au programme. Les éléments de connaissance (sur l'auteur, le contexte, etc.) vous viennent du cours de votre enseignant. La méthode des exercices proposés doit être comprise (n'hésitez pas à demander des précisions à vos enseignants quand ce n'est pas le cas), vous pouvez vous aider de manuels de référence et demander des conseils à vos tuteurs (des étudiants d'années supérieures qui vous proposeront des créneaux de tutorat où vous pourrez poser les questions qui vous restent après les cours ou demander une aide sur certains exercices).

DES OUTILS POUR VOUS ACCOMPAGNER TOUT AU LONG DE VOTRE LICENCE BABEL :

Pour améliorer votre français écrit

Vous faites souvent des fautes d'orthographe, vous ne parvenez pas à construire des phrases à la syntaxe correcte, vous ne trouvez pas vos mots, vous confondez parfois le français oral, français écrit, français familier, français académique, vous ne savez pas encore faire un commentaire de texte ou une dissertation : il n'est pas trop tard, mais il faut prendre au sérieux ces lacunes. Alors voici quelques conseils et outils :

- **Manuels disponibles dans diverses bibliothèques :**

La Grammaire pour tous, L'Orthographe pour tous, Mieux s'exprimer à l'écrit et à l'oral... Orthographe : pour en finir avec les fautes, L'Orthographe pour les nuls, Anti-manuel d'orthographe : éviter les fautes par la logique, Manuel d'orthographe : mise à niveau, avec 60 dictées... Savoir rédiger, et autres livres du même rayon.

- **Sur internet :**

<http://bescherelle.com/tous-les-quiz>

Projet Voltaire (formation par Internet payante : 34,90 euros / an)

<https://www.projet-voltaire.fr/offres/particuliers/>

- **À acheter : Bescherelle, *L'Essentiel*, 2013. 13 euros. Ou en « Bescherelle poche » : Orthographe, Conjugaison, Mieux rédiger, Vocabulaire. (4 euros chacun)**

Méthodes des exercices universitaires

- **En littérature comparée :**

BRUNEL Pierre, *La Dissertation de littérature comparée et Le Commentaire et la dissertation en littérature comparée*, A. Colin, 1996 et 2016.

CHAUVIN Danièle, *Introduction à la littérature comparée : du commentaire à la dissertation*, Dunod, 1996.

CLAUDON Francis et HADDAD-WOTLING Karen, *Précis de littérature comparée*, Nathan, 1992.

FRANÇOIS Anne-Isabelle, *Guide pratique des exercices comparatistes*, Presses Sorbonne Nouvelle, 2010.

SOUILLER Didier et TROUBETZKOY Wladimir, *Littérature comparée*, PUF, 1997.

- **En littérature française :**

BERGEZ Daniel, *L'Explication de texte littéraire*, A. Colin, 2016 (rééd.)

PAPPE Jean et Daniel ROCHE, *La Dissertation littéraire*, Nathan, « 128 », 1994.

PREISS Axel, *La Dissertation littéraire*, A. Colin, 1998 (rééd.)

Connaître les genres littéraires

- **La poésie**

JOUBERT Jean-Louis, *La Poésie*, A. Colin, 2015 (rééd.)

MARCHAL Hugues (éd.), *La Poésie*, GF, 2007

- **Le roman**

PIEGAY-GROS Nathalie, *Le Roman*, GF, 2005
 RAIMOND Michel, *Le Roman*, A. Colin, 2011 (rééd.)

➤ **Le théâtre**

HUBERT Marie-Claude, *Le Théâtre*, A. Colin, 2008
 LOUVAT Bénédicte, *Le Théâtre*, GF, 2007
 RULLIER-THEURET Françoise, *Le Texte de théâtre*, Hachette supérieur, 2003.
 RYNGAERT Jean-Pierre, *Lire le théâtre contemporain*, A. Colin, 1993.
 VIALA Alain, *Le Théâtre*, PUF, « Que sais-je ? », 2011.
 VINAVER Michel (dir.), *Écritures dramatiques : essais d'analyse de textes de théâtre*, Actes Sud, 2000.

➤ **La critique**

BACKÈS Jean-Louis, *La Littérature européenne*, Belin sup, 1996.
 BRUNEL Pierre, *La Critique littéraire*, PUF, « Que sais-je ? », 1994.
 FAYOLLE Roger, *La Critique littéraire*, A. Colin, 1984.
 POULIN Isabelle (dir.), *Critique et plurilinguisme*, Lucie éd., SFLGC/ « Poétiques comparatistes », 2013.
 ROGER Jérôme, *La Critique littéraire*, A. Colin, « 128 », 2016.

Des outils pour l'anglais

-* Grammaire :

Raymond Murphy, *English Grammar in Use (Intermediate)*, Cambridge University Press
 ou
 Michèle Malavieille, Wilfrid Rotgé, *Maîtriser la grammaire anglaise* (Lycée et université), Hatier

- *Vocabulaire :

Michael McCarthy, Felicity O'Dell, *English Vocabulary in Use (Advanced)*, Cambridge University Press
 OU
 C. Bouscaren, B. Bouchard, R. Huart, *Le Mot et l'Idée (Exercices)*, Ophrys.

- Phonétique :

MARSALEIX, Nadège, *Phonétique de l'anglais, Exercices corrigés*, Editions du Temp
 GINESY Michel, *Memento de phonétique anglaise*, Nathan Université
 DUCHET, Jean-Louis, *Code de l'anglais oral*, Ophrys.
 ROACH, Peter, *English Phonetics and Phonology*, C.U.P.
 O'CONNOR, *Better English Pronunciation*, C.U.P.

Un dictionnaire bilingue de qualité est indispensable pour la préparation des textes à la maison, par exemple le **Robert & Collins 9e édition (2010)**. **Celui-ci est en accès libre sur le site de l'étudiant (cf. Ressources documentaires-plateformes numériques)**.

● Un dictionnaire unilingue, par exemple le **Oxford Advanced Learner's Dictionary**, 8th Revised Edition (2010) ou le **Longman Dictionary of Contemporary English** (version en ligne : <http://www.ldoceonline.com>). Plusieurs dictionnaires unilingues (dont le **Oxford English Dictionary**) sont en accès libre sur le site de l'étudiant (cf. Ressources documentaires-plateformes numériques).

● Manuel de référence : Le Robert & Collins : *Vocabulaire anglais*, Martyn Back et. al., Editions Le Robert, 2007 ou 2014.

- *Cutting Edge Advanced* (Pearson Longman, édition 2007)

Poursuite d'études après la licence Babel et débouchés

Renseignements, conseils et conventions de stage à la DOSIP (Direction orientation, stages et insertion professionnelle), bâtiment « Accueil ». La DOSIP organise aussi des ateliers auxquels vous pouvez vous inscrire tout au long de l'année : préparer un dossier de candidature, écrire un CV et une lettre de motivation en anglais, constituer un réseau professionnel, trouver un service civique en France ou à l'étranger, se préparer pour un entretien, etc. <http://www.u-bordeaux-montaigne.fr/fr/formations/orientation-et-insertion.html>

Quelques exemples de débouchés :

- Master Recherche en études littéraires REEL de Bordeaux Montaigne. Il est ensuite possible de passer l'agrégation de Lettres modernes à l'issue du Master. *NB : il y a une épreuve de langue ancienne obligatoire (latin ou grec) à l'agrégation de Lettres modernes.*
- Master Études culturelles : langues, lettres, arts de Bordeaux Montaigne => *pour les étudiants parlant anglais, espagnol, italien ou/et portugais.*
- Master à orientation professionnelle Ingénierie de projets culturels et interculturels de Bordeaux Montaigne IPCI (possibilité de formation en alternance). *NB : le master est sélectif et il est indispensable pour y entrer d'avoir fait de vrais stages dans le monde de la culture ou d'avoir eu un investissement associatif important.*
- Master MEEF (enseignement : professeur des écoles, parcours CAPES Lettres modernes). *NB : il est conseillé d'avoir fait du latin pour devenir professeur de français en collège/lycée.* La voie la plus directe pour se préparer aux concours d'enseignement du secondaire est la licence de Lettres modernes, où les enseignements en langue française et en langue ancienne sont obligatoires et plus nombreux et où les exercices des concours (commentaire de texte, dissertation) sont travaillés de manière plus systématique.
- Master professionnel « métiers de la traduction » de l'Université Bordeaux Montaigne ; master professionnel de traduction LISH de l'Université Paris 8 ; Master professionnel « Traduction éditoriale, économique et technique » de l'ESIT (École Supérieure d'Interprètes et de Traducteurs) à Paris 3 [soumis à un examen d'entrée dont vous pouvez regarder les [annales](#)]... => *un très bon niveau de langue (dans au moins deux langues : votre langue maternelle et une seconde langue) est exigé. Renforcez vos langues étrangères en passant des certificats de perfectionnement au Centre de langues et en profitant des accords Erasmus pour partir un semestre ou un an à l'étranger.*
- Master de création littéraire, comme celui du Havre ou de Paris 8. => *un projet d'écriture déjà bien mûri est en général demandé dans la phase de sélection. Il peut être utile d'avoir d'autres expériences qu'une licence avant d'entrer dans ce type de master.*
- Master « Français langue étrangère et seconde » (FLE) de Bordeaux Montaigne (ou d'ailleurs !) : pour enseigner le FLE à l'étranger. => *Choisissez l'option « FLE » en L3.*
- Master de langue étrangère LLCE : Études anglophones, chinoises, germaniques, etc. => *un très bon niveau dans la langue de spécialité est exigé.* Il existe des formations originales à l'UBM : master Les Andalus (*pour les étudiants ayant un bon niveau d'espagnol, arabe, portugais*), master Études slaves et interculturalité (Russie-Europe : *pour les étudiants apprenant le russe et désireux de poursuivre leurs études entre Russie et Europe*), etc.
- Master LEA : langue étrangère appliquée (profil commerce international)
- Master Sciences du langage (à condition d'obtenir une dispense). => *Choisissez l'option « Linguistique » en L3.*
- Licence pro « Métiers du livre » à l'IUT Bordeaux Montaigne (Éditeur, Libraire, Bibliothécaire) : correspond à une L3 (1 an) mais entrée sélective, sur dossier et entretien. Une possibilité est de postuler d'abord, à la fin de la L2 Babel Lettres, à la

L3 « [Lettres/Métiers de l'écrit](#) » (Université Bordeaux Montaigne – sur dossier), qui constitue une passerelle vers la licence pro tout en vous permettant d'achever une licence générale dans un premier temps.

- etc.

Les formations sur concours :

- Concours Voie universitaire des ENS (Écoles normales supérieures) au terme d'une L2 ou d'une L3.
- Concours des IEP en 3^e ou 4^e année.
- Institut de journalisme Bordeaux Aquitaine : recrutement niveau master. Il est possible de faire un premier master avant d'intégrer l'IJBA. *Une bonne culture générale et historique est nécessaire, ainsi qu'une fréquentation sérieuse de l'actualité.* > choisissez l'option « Journalisme-médiation » en L3.
- Etc.

-> poursuivre un master à l'étranger

Il est utile de préparer très en amont un tel projet, en passant les **certifications** de langue parfois requises pour les inscriptions (TOEFL...). Vous pouvez passer ces certifications au Centre de langues à l'UBM.

DESCRIPTIFS DES ENSEIGNEMENTS

SEMESTRE 1

Vous devez valider 7 UE (UE= Unité d'Enseignement = **matière**) :

- UE Théorie littéraire et plurilinguisme – 2h / sem.
- UE Traduction et intermédialité – 2h / sem.
- UE Littérature française – 1h CM + 3h TD / sem.
- UE Littérature comparée – 3h / sem.
- UE Pratique des langues - 6h à 8h / sem. 3 cours à suivre obligatoirement :
 - **Anglais (obligatoire) – 2h / sem.**
 - **Langue vivante 2 – 2h ou 3h / sem,**
Au choix :
 - Langue et littérature espagnole (à partir de niveau B1-B2) 2h / sem.
 - Ou
 - Autre langue vivante parmi tous les cours proposés au Centre de langues (y compris espagnol A1-A2) – 2x1h30 (débutants) ou 2h (intermédiaires et avancés) / sem.
 - **Langue 3 – 2h ou 3h / sem.**
Au choix :
 - Langue française (structure de la langue, approfondissement pour les francophones. NB : il ne s'agit pas d'un cours de français langue étrangère !) 2h / sem.
 - Ou
 - Langue vivante 3 (parmi tous les cours proposés au Centre de langues) [NB : cours qui ont lieu entre 18h et 20h, par groupes de niveau] – 2x1h30 (débutants) ou 2h (intermédiaires et avancés) / sem.
 - Ou
 - Latin (langue et littérature latines) : niveau débutant à avancé 2h / sem.
 - Ou
 - Grec ancien : niveau débutant à avancé 2h / sem.

VEILLES A LA COHERENCE ENTRE VOS CHOIX DE LANGUES (2 et 3) ET VOS CHOIX DE BOUQUETS CULTURELS.

- UE Bouquet culturel : cours de cultures et de civilisations étrangères – 2 x 2h / sem.

Il s'agit de choisir 2 cours parmi un ensemble de cours proposés par les départements de langues : ces cours sont mutualisés avec d'autres formations, vous pourrez donc y côtoyer des étudiants qui sont spécialistes ou non de l'aire culturelle en question.

ATTENTION AUX INCOMPATIBILITES ENTRE CERTAINS CHOIX : POUR DES QUESTIONS DE CRENEAUX HORAIRES, TOUS LES CHOIX NE SONT PAS COMPATIBLES. ▲

NB : les cours avec prérequis linguistique sont marqués *. Les autres sont en français.

Voici la liste des cours proposés (2 choix possibles) :

- Berlin 1
- Civilisation de l'Islam médiéval 1
- Aspects du monde lusophone contemporain 1
- Littérature espagnole et hispano-américaine 1 – en esp.* ▲
- Arts d'Espagne et d'Amérique latine – en esp.* ▲
- Initiation à la culture russe ▲
- Cultures d'Espagne et d'Amérique latine 1
- Histoire de la Chine moderne
- Littérature italienne

>CONSULTEZ LE DESCRIPTIF DE CHAQUE COURS AVANT DE FAIRE VOTRE CHOIX.
 >VERIFIEZ QUE L'HORAIRE N'EST PAS INCOMPATIBLE AVEC LE GROUPE DANS LEQUEL VOUS AVEZ ETE AFFECTE EN FONCTION DE VOS CHOIX DE LANGUE 3.
 >PENSEZ LA CONTINUITE DE VOS BOUQUETS CULTURELS D'UN SEMESTRE A L'AUTRE (QUAND CELA EST POSSIBLE).

▪ **UE Compétences transversales : 2 cours à suivre en ligne :**

- Compétences numériques
- Projet professionnel de l'étudiant

NE RATEZ PAS LES CRÉNEAUX PREVUS POUR LA VALIDATION EN LIGNE DE CES COURS !

▪ **UE Ateliers d'écriture et de consolidation en expression écrite (uniquement pour les étudiants en « parcours adapté »)**

EMPLOIS DU TEMPS DU SEMESTRE 1

Attention : vos choix de langue 3 et de bouquet culturel déterminent votre emploi du temps :

-Si vous voulez faire du grec ancien ou du latin, ou choisir comme bouquet culturel « Littérature espagnole en espagnol », vous serez obligatoirement dans le **groupe 2**.

-Si vous choisissez « Langue française » en « Langue 3 », vous serez dans le **groupe 1**.

Certains cours obligatoires mais dématérialisés ne figurent pas sur cet emploi du temps :

Aux enseignements figurant dans ces tableaux s'ajoutent les cours en ligne « Compétences numériques » et « Projet professionnel de l'étudiant 1 ». **Ils sont obligatoires**. Si vous ne les suivez pas jusqu'au bout, vous ne pourrez pas valider votre semestre.

GROUPE 1	Lundi	Mardi	mercredi	Jeudi	vendredi
8h30					
9h	Civilisation de l'Islam médiéval (M.Ghourigate) LLB1M41		Langue 2 Espagnol B1-C1 (E. Moron) LJO1M11	Traduction et intermédialité (M. Chatti) LJO1U3	
9h30					
10h					
10h30					
11h	Histoire de la littérature italienne (C. Panzera) LJF1M61	Littérature française TD6 (S.Mbondobari) LDL1U1		Théorie littéraire et plurilinguisme (E. de Dampierre-Noiray) LJB1Y1B	
11h30					Arts d'Esp. et d'Amérique latine CM (M. Audi) LJA1U6
12h					
12h30					
13h					
13h30					
14h	Histoire de la Chine moderne (A. Pino) LLR1Y5	Anglais (J. Mullaly, niveaux avancés et interméd., S. Blaix, niveau débutant) LJB1M21	Littérature française TD6 par quinzaine (S. Mbondobari) LDL1U1	Littérature comparée (S. Marty) LDL1X2-LDL1M31	Monde lusophone contp (I. Heineberg, S.Amorim) LJA1M522
14h30					
15h					
15h30					
16h	Langue 3 : Langue française (L. Sauvage) LDL1Y3	Littérature française CM (F. Boulerie) LDL1Y1	Culture d'Esp. & d'Am. Latine (I. Tauzin) LJE1T1 // Culture russe 6 CM /6TD (P. Melani) LKK1M22		Berlin 1 (C. Kaiser) LKD1M61
16h30					
17h					
17h30					
18h-20h30	cours de langue (langue 2 ou langue 3) du CLBM				

Groupe 2	lundi	mardi	mercredi	jeudi	vendredi
8h30					
9h	Civilisation de l'Islam médiéval (M. Ghouirgate) 1 LLB1M41		Langue 2 Espagnol B1-C1 (E. Moron) LJO1M11 // latin niv avancé (G. Puccini)	Latin niv1 (Gavoille/ Bouscharain) LDL1M51 / Grec ancien niv.1 (L. Ramon ou D. Escaré) LDC1M21	Litt. française LDL1U1 (H. Julienne-Ista)
9h30					
10h		Littérature esp en esp Naro Ventura TD3			
10h30					
11h	Hist de la litt italienne (C. Panzera) LJF1M61	Littérature esp en esp Naro Ventura LJA1U3 CM			Arts d'Esp. et d'Am. latine CM (M. Audi) LJA1U6
11h30					
12h					
12h30					
13h					
13h30					
14h	Histoire de la Chine moderne (A. Pino) LLR1Y5	Anglais (J. Mullaly niv. avancé / / S. Blaix niv. débutant) LJB1M21	Trad& interméd. (V. Partensky) LJO1U3	Litt. comparée F. Roh + merc/ vendredi	Monde lusophone contp (I. Heineberg + S.Amorim) LJA1M522
14h30					
15h					
15h30					
16h	Théorie litt et plurilinguisme (A. Lampropoulos) LJB1Y1B	Littérature fr. CM (F. Boulerie) LDL1Y1	Culture d'Espagne & d'Am. Latine (I. Tauzin) LJE1T1 // Culture russe 6 CM Melani 6 TD (Debayssac / Kunsevich) LKK1M22	Litt. française TD7 LDL1U1 (H. Julienne-Ista)	Berlin 1 (C. Kaiser) LKD1M61
16h30					
17h					
17h30					
18h-20h30	langues étrangères 2				

DESCRIPTIFS DES ENSEIGNEMENTS DU SEMESTRE 1

▪ UE Théorie littéraire et plurilinguisme (TLP) LJB1Y1B

La langue, matériau de l'écrivain, n'est pas un tout pur et non mélangé. Elle est forgée par et dans la culture. Quoique servant des enjeux politiques, étroitement liée à l'émergence des nations, la littérature est un espace sans frontière qu'il s'agira d'apprendre à penser dans sa globalité. Le cours *Théorie littéraire et plurilinguisme* propose ainsi, sur trois ans, une réflexion sur les notions de « littérature mondiale », de pluralité culturelle et de traduction. Comment penser ces objets ? Pense-t-on la littérature de la même manière partout dans le monde ? Comment concilier théorie générale (« qu'est-ce que la littérature ? »), singularité du geste créateur, ancrage dans une culture, et plurilinguisme ? Les étudiants des deux parcours (Babel Lettres et Babel Italien) suivent ce cours : les uns sont plus littéraires, les autres plus linguistes. Apprenons à travailler ensemble, profitons des connaissances et des méthodes de chacun.

Volume horaire : 24h TD

Crédits : 4 ECTS

Évaluation : Session 1 : contrôle continu / Session 2 (rattrapage) : écrit 4h

Cours partagé avec les étudiants de la licence Italien BABEL.

➤ Groupe 1 : jeudi 10h30-12h30 (Ève de Dampierre-Noiray)

La littérature à l'échelle du monde

Prenant pour point de départ le mythe de Babel et ses significations, ce cours propose de s'interroger sur la manière dont les textes prennent en charge leur propre rapport avec d'autres cultures et d'autres langues. A quelles époques et selon quelles modalités la littérature réfléchit-elle sur sa dimension plurilingue et pluriculturelle ? On travaillera à partir de supports variés : textes littéraires, textes de critique, extraits d'émissions radio et de vidéo, en cherchant à comprendre quels questionnements ont en commun ces supports, ces discours. On se demandera par exemple comment l'écrivain et le lecteur font face à la pluralité des langues dans lesquelles existe la littérature ; quels enjeux révèle le regard que nous portons sur les « autres » littératures, les traditions culturelles éloignées des nôtres ; comment comprendre et dépasser les rapports de force qui existent au sein du champ littéraire (littératures dominantes / littératures dominées), en particulier les enjeux de domination analysés par la pensée postcoloniale ; enfin ce que révèle et implique le choix (ou l'absence de choix) d'une langue d'écriture par un écrivain.

Bibliographie / Filmographie

*Albert MEMMI, *Portrait du colonisé* (1957), coll. Folio actuel

Claude LEVI-STRAUSS, *Race et Histoire* (1961), coll. Folio (lire impérativement les chap. 1-3)

ETIEMBLE, *Essais de littérature (vraiment) générale* (1974)

E.W. SAID, Introduction à *L'Orientalisme* (*Orientalism*, 1978), Trad. C. Malamoud, Seuil, 1980, coll. Points Essais

Patrick Chamoiseau, *Ecrire en pays dominé* (1997)

Pascale CASANOVA, *La république mondiale des lettres* (1999)

Nurith AVIV, *D'une langue à l'autre* (film documentaire, 52', 2003)

*Chimamanda N. ADICHIE, « The danger of a single story » (conférence de 19', TED.com, 2009)

Les étudiants doivent se procurer les titres surlignés en jaune et précédés d'un astérisque, et les lire / voir. Les autres textes / extraits seront distribués sous forme de fascicule lors des premiers cours.

➤ **Groupe 2 : lundi 15h30-17h30 (Apostolos Lampropoulos)**

Raconter, certes – mais d'où ?

Quelles littératures étudie-t-on lorsqu'on étudie la littérature ? Quelles cultures étudie-t-on lorsqu'on étudie les cultures ? Et à quels aspects de la littérature et de la culture donne-t-on la priorité lorsqu'on parle de leur valeur ? Ces trois questions – qui peuvent sembler, au premier abord, plutôt paradoxales et redondantes – forment aussi les axes principaux de la réflexion proposée par ce cours. Elles pourraient d'ailleurs se traduire en deux autres, aussi importantes que les premières : comment l'étude de la littérature et celle de la culture s'organisent-elles et se théorisent-elles ? Quels textes littéraires et quels phénomènes culturels incluent-elles, lesquels excluent-elles, et selon quelles prémisses et quels critères, explicites ou implicites ? Par exemple, l'étude de la littérature a pendant longtemps été organisée autour des textes faisant partie du canon littéraire, en laissant moins de place aux textes qui ne sont pas susceptibles d'être reconnus comme de « grands textes » ; ou autour des textes supposément représentatifs d'une littérature nationale, sans définir précisément les textes non-représentatifs ; ou, encore, autour des textes écrits en langues nationales, européennes ou majeures, souvent aux dépens des textes en langues hybrides, non-occidentales ou mineures. Pareillement, l'étude de la culture a pendant longtemps donné la priorité aux cultures dominantes en sous-estimant les cultures minoritaires ; ou aux expressions de ladite haute culture et aux arts qui en faisaient partie, plutôt qu'aux cultures populaires, aux contre-cultures, à l'expérience du terrain et aux pratiques du quotidien. Ce cours conjugue l'étude de trois textes, ceux d'une auteure nigériane (Adichie), d'un écrivain français (Louis) et d'un théoricien palestinien (Said), qui abordent, chacun.e de manière différente, la nécessité politique, la pertinence et les limites de leurs récits. Le cours vise aussi à expliciter les questions susmentionnées, ainsi qu'à présenter la façon dont ces priorités ont été remises en question ces dernières décennies grâce à l'émergence des approches comme celle des études postcoloniales qu'a introduit Said avec sa réflexion sur l'orientalisme, l'apport de Deleuze et Guattari (notamment la notion de littérature mineure), ainsi que les études sur le genre et la notion-phare d'intersectionnalité.

Œuvres au programme

- *Adichie, Chimamanda Ngozi : *Nous sommes tous des féministes*, suivi de *Le danger de l'histoire unique*, traduit par S. Schneider et M. de Pracontal, Paris, Gallimard, 2020.
- *Louis, Édouard : *En finir avec Eddy Bellegueule*, Paris, Seuil, 2014.
- Said, Edward W. : « Dans l'entre-mondes », in *Réflexions sur l'exil et autres essais*, traduit par Ch. Woillez, Paris, Actes Sud, 2008, p. 687-703.

Bibliographie théorique

- Crenshaw, Kimberlé Williams : « Cartographies des marges : intersectionnalité, politique de l'identité et violences contre les femmes de couleur » [1994], traduit par O. Bonis, *Cahiers du Genre* 39:2 (2005) 51-82.
- Deleuze, Gilles– Guattari, Félix : *Kafka. Pour une littérature mineure*, Paris, Minit, 1975.
- Latour, Bruno : *Où atterrir ? Comment s'orienter en politique*, Paris, La Découverte, 2017.
- Said, Edward W. : *L'Orientalisme. L'Orient créé par l'occident* [1978], Paris, Points (coll. Essais), 2015.

▪ UE Traduction et intermédialité LJO1U3

Cette UE consiste en une initiation pratique aux questions de traductions et d'intermédialité (passage d'une œuvre d'un art à un autre, par exemple de la littérature au cinéma, ou à la musique, à la danse... ; de l'image au texte...). Ce n'est pas un cours de traduction ou de version au sens étroit du terme mais vous y apprendrez à lire une traduction, à comparer des traductions, à comparer des objets culturels de nature différente. Il n'y a donc pas, dans ce cours, de prérequis dans une langue étrangère quelconque.

Volume horaire : 24h TD

Crédits : 2 ECTS

Évaluation : Session 1 : contrôle continu / Session 2 (rattrapage) : écrit

➤ Groupe 1 : Mounira Chatti (jeudi 8h30-10h30)

Saison de la migration vers le Nord (1966) de Tayeb Salih : traduction et orientalisme

Saison de la migration vers le Nord (*Mawsim al-hijra ilâ al-chamâl*, 1966) est un grand classique de l'écrivain soudanais Tayeb Salih. Parue en 1972, la première version, traduite par F. Noun sous le titre *Le Migrateur*, est introduite par une préface de J. Berque qui ne sera pas reprise dans la seconde version du roman proposée, en 1983, par A. Meddeb sous le titre *Saison de la migration vers le Nord*. Chez Tayeb Salih, la confrontation entre l'Orient et l'Occident se joue des clichés et se dénoue de manière tragique : « On attrape la maladie au Nord et on va au Sud pour la guérir, au risque que le lieu de la convalescence ne se transforme en un tombeau » (Y. Clavaron). En s'appuyant sur des extraits précis (également en arabe), il s'agit d'examiner les choix des traducteurs et les enjeux (poétique, politique, éthique) du « traduire ». Ridha Boulaâbi note qu'« au cœur de l'espace du texte traduit, se joue une bataille en lien avec la discipline orientaliste » : « Si la première version de Fady Noun offre au lecteur français une vision complètement édulcorée de l'imaginaire oriental sur l'Occident, gommant presque systématiquement les critiques de l'orientalisme qui rythment le texte arabe, la seconde version d'Abdelwahab Meddeb rétablit les passages coupés et permet de se rendre compte du rôle important joué par la fiction arabe dans la déconstruction du savoir orientaliste, quelques années avant la publication de *Orientalism* d'Edward Saïd, en 1978 ».

Bibliographie :

Edward Saïd, *L'Orientalisme, l'Orient créé par l'Occident* (*Orientalism*, 1978), Seuil, 1980.

Edward Saïd, *Culture et impérialisme*, Paris, Fayard/Le Monde diplomatique, 2000.

Ridha Boulaâbi, « De Tayeb Salih à Abdelwahab Meddeb : *Saison de la migration vers le Nord* ou vers l'orientalisme ? », *Recherches & Travaux* [En ligne], 95 | 2019, mis en ligne le 05 décembre 2019. URL : <http://journals.openedition.org/recherchestravaux/1764> ; DOI :

<https://doi.org/10.4000/recherchestravaux.1764>

Pauline Fournier et Patrick Maurus, *Manuel pratique du traduire. Lire – écrire - traduire*, Presses de l'INALCO, 2019.

Salah Natij, « Lire *Saison de la migration vers le Nord* de Tayeb Salih »,

<http://maduba.free.fr/Mawsim.htm>

Yves Clavaron, *Poétique du roman postcolonial*, Publications de l'université de Saint-Étienne, 2011.

Corpus :

Tayeb Salih, *Saison de la migration vers le Nord* (1966), Livres de Poche, coll. « Babel », traduit de l'arabe (Soudan) par A. Meddeb et F. Noun.

Lectures complémentaires (facultatives) :

Tayeb Salih, *Mawsim al-hijra ilâ al-chamâl* (*Saison de la migration vers le Nord*), Beyrouth, Dar Al-'Awdah, 1966 (texte arabe). Tayeb Salih, *Le Migrateur*, Sindbad, 1972, traduit de l'arabe par F. Noun.

➤ **Groupe 2 : Vérane Partensky (mercredi 13h30-15h30)**

« **Histoire de voir** »

Ce cours est conçu comme une initiation aux problématiques de l'intermédialité, c'est-à-dire de l'interaction entre différents médias. A partir de quelques études de cas (textes brefs, poèmes ou tableaux), nous chercherons à comprendre les spécificités respectives du médium linguistique et du médium iconique, à étudier leur interaction et à interroger la possibilité de « traduire » le texte en image et l'image en texte ; nous aborderons notamment la question de l'iconoclasme (du refus des images) et celle de l'ekphrasis (de la description de l'œuvre d'art). Une anthologie de textes sera fournie aux étudiants (Plinie, Félibien, D. Diderot, E. T. A. Hoffmann, Balzac, J. et E. de Goncourt, W. Pater, E. Zola, H. von Hofmannsthal, G. Bataille, A. Artaud, P. Eluard, Thomas Bernhard, P. Quignard, R. Barthes, H. Belting, G. Didi-Hubermann, M. Foucault, J. Lichtenstein, C. S. Peirce, etc). Des documents iconographiques et des textes complémentaires seront mis en ligne sur e-campus.

▪ **UE Pratique des langues LJO1U2**

➤ **Anglais LJB1M21 (mardi 13h30-15h30) (même horaire pour tous les niveaux)**

L'objectif de ce cours est de vous permettre d'améliorer, ou de maintenir, votre niveau d'anglais. Nous étudierons des textes littéraires afin de travailler votre compréhension écrite. En accompagnement de chaque texte, différents supports audio et vidéo vous aideront à approfondir votre culture générale et vos compétences pour la compréhension orale. Par des évaluations écrites et la pratique régulière de l'oral, vous améliorerez votre expression écrite et orale. Le cours et les textes d'étude sont en anglais. **Les étudiants sont placés dans les groupes selon leur niveau.**

Volume horaire : 24h TD

Crédits : 3 ECTS

Évaluation : session 1 : contrôle continu (évaluations écrites : 60%, Présentation orale : 30%, participation : 10%) / Session 2 : oral (15 min)

Cours partagés avec les étudiants de la licence Italien BABEL.

Niveau intermédiaire-avancé : Jason Mullaly

Niveau débutant / consolidation : Suibhne Blaix

• **Niveau avancé, mardi 13h30-15h30 (Jason Mullaly)**

« **Borderline** »

As a complement your French literature courses, your English courses will begin by exploring themes and characters on the fringe of, meaning those who have been marginalized by, society. We will start with a modern and feminist adaptation of an age old fairy tale written by Angela Carter, *The Werewolf*. Regardless of how universal and important the fairy tale is to our culture (who doesn't know at least one fairy tale?), the form and content of fairy tales weren't recognized until a man, Charles Perrault, decided to write and publish them in the seventeenth century. Together we will explore the evolution of the fairy tale and seize the opportunity to question the current state of feminism. *The Night of the Iguana*, a short story written by Tennessee Williams finds itself on the border of different artistic representations because it was rewritten as a play ten years later and then turned into a feature film by John Ford. We will try to explain why one of the main themes of the short story, homosexuality, disappeared from the play and movie. To conclude, we will study a reoccurring topic in the United States, racism, through the short story by Flannery O'Connor, *The Barber*.

Corpus :Angela Carter, *The Werewolf*Tennessee Williams, *The Night of the Iguana*Flannery O'Connor, *The Barber***Lire au moins l'une des œuvres avant la rentrée.**

Les textes de travail seront distribués en cours.

- **Niveau débutant / A2, mardi 13h30-15h30 (Suibhne Blaix)**

This semester we will be looking at the 19th century novel *Sweeney Todd*, one of the many stories published as part of the “penny dreadfuls” collection. You will be reading a version of the story adapted for your language level at home and we will discuss a chapter every week while also focusing on comprehension, grammar and vocabulary.

Continuous assessment: Oral presentation + Written exam – 80% (40 + 40)
Vocabulary tests – 20% (10 + 10)

Ce semestre, nous étudierons un roman datant du 19^e siècle intitulé *Sweeney Todd*, qui fut partie d'un recueil d'histoires que l'on appelle « penny dreadfuls ». Vous allez lire une version de l'œuvre adaptée à votre niveau de langue et pendant le cours nous analyserons un chapitre par semaine et nous nous concentrerons également sur la compréhension, la grammaire et le vocabulaire.

Contrôle continu : Oral + Ecrit – 80% (40 + 40)
Vocabulaire – 20% (10 + 10)

Les étudiants n'auront pas de livre à acheter ; je leur enverrai des copies en version pdf.

➤ **Langue vivante 2 LJO1X1**

ATTENTION : « LV2 » ne signifie pas que vous êtes moins forts dans cette langue que dans votre LV1, l'anglais. Il s'agit simplement d'une numérotation

Rappel : LV1 = anglais obligatoire pour tous ; LV2 = 2^e langue vivante au choix ; Langue 3 (choix parmi LV3, langue ancienne ou langue française)

Volume horaire global : 36h ou 24h

Volume horaire hebdomadaire : 3h (groupes débutants) ou 2h (groupes intermédiaires et avancés)

Crédits : 3 ECTS

Evaluation : session 1 : contrôle continu

TOUS LES COURS DE 2^e LANGUE SONT DISPENSES PAR LE CLBM (Centre de langues), à l'exception du cours d'espagnol niveau avancé (B1-C1) qui est dédié aux étudiants Babel et mutualisé avec les étudiants de M2 (S3) et L3 (S5)

- **LV2 Espagnol, niveau intermédiaire-avancé (B1-C1), LJO1M11** (mercredi 8h30-10h30), Enrica Morón

Programme communiqué à la rentrée

Cours mutualisé avec les étudiants de 2^e et 3^e année Babel (S3 et S5)

- **LV2 espagnol niveaux A1 à B1 ou toute autre langue de votre choix LLZ1X1** (horaires variables selon vos choix de langue)

Les cours sont dispensés par le CLBM : Centre de Langues Bordeaux Montaigne

(bât. A, secrétariat : 1^{er} étage, bureau A105, A-107. 9h-12h et 13h30-16h).

Les étudiants ont la possibilité de poursuivre une seconde langue commencée au lycée ou de commencer l'apprentissage d'une langue nouvelle. Les étudiants sont aidés à se placer dans les groupes de niveau à la rentrée. Pour certaines langues, des tests (tests de positionnement) sont effectués en ligne, avant la rentrée. Vous devez avoir fait votre inscription administrative, pour obtenir vos codes.

Pour le niveau A1 = 2 x 1h30 / semaine.

Pour les niveaux A2 et plus = 2h/ semaine

Les cours de langue ont lieu sur les créneaux du soir, à partir de 18h.

Voici la liste des langues et niveaux disponibles :

Allemand (A1 à C1)

Arabe (A1 à B2)

Basque (A1 à B1)

Catalan (A1 à B1)

Chinois (A1 à B1)

Coréen (A2 à B1)

Espagnol (A1 à B1-B2)

Grec moderne (A1 à B2)

Hébreu moderne (A1-A2)

Italien (A1 à C1)

Japonais (A1 à B1)

Occitan (A1 à B1)

Persan (A1 à A2)

Polonais (A1 à B1)

Portugais (A1 à B2)

Roumain (A1 à B1)

Russe (A1 à B2)

Serbe (A1 à B1)

Serbo-croate (A1 à B1)

Suédois (A1 à B1)

Tchèque (A1 à B1)

Turc (A1 à B2)

Vietnamien (A1 à A2)

DANS LA MESURE DU POSSIBLE, FAITES DES CHOIX COHERENTS AVEC VOS CHOIX POUR L'UE BOUQUET CULTUREL !

➤ Langue 3 LJO1X2

Volume horaire global : 36h ou 24h

Volume horaire hebdomadaire : 3h (LV3 débutant) ou 2h (LV3 autres niveaux, latin, grec, langue française)

Crédits : 3 ECTS

En « Langue 3 », vous pouvez choisir :

- soit d'étudier une autre langue étrangère (LV3)
- soit de renforcer votre connaissance et pratique du français (cours de **langue française**)
- soit de découvrir ou d'approfondir une **langue ancienne (latin ou grec)**. Si vous souhaitez devenir enseignant de français, il est conseillé de choisir une langue ancienne ou le cours de langue française.

Si vous choisissez une LV3, vous pouvez poursuivre une LV3 du lycée ou commencer une nouvelle langue. **Il n'est pas possible de commencer deux nouvelles langues en même temps (LV2 et LV3)**, l'assiduité au CLBM (4 soirs / semaine) et la charge de travail seraient trop importantes et pourraient compromettre votre réussite en licence Babel.

Si votre LV2 et LV3 se déroulent au CLBM, vérifiez que vos choix sont compatibles en termes de créneaux horaires.

a) Langue vivante 3 LLZ1X1

Les cours sont dispensés par le CLBM : Centre de Langues Bordeaux Montaigne
(bât. A, secrétariat : 1^{er} étage, bureau A105, A-107. 9h-12h et 13h30-16h).

Les étudiants ont la possibilité de poursuivre une seconde langue commencée au lycée ou de commencer l'apprentissage d'une langue nouvelle. Les étudiants sont aidés à se placer dans les groupes de niveau à la rentrée. Pour certaines langues, des tests (tests de positionnement) sont effectués en ligne, avant la rentrée. Vous devez avoir fait votre inscription administrative, pour obtenir vos codes.

Pour le niveau A1 = 2 x 1h30 / semaine.

Pour les niveaux A2 et plus = 2h/ semaine

Les cours de langue ont lieu sur les créneaux du soir, à partir de 18h.

La liste des langues et niveaux disponibles est la même que pour la LV2 (cf supra)

b) Langue et littérature latines (jeudi 8h30-10h30, niveau 1) LDL1M51

Si vous avez déjà fait du latin au lycée, vous pouvez passer en niveau 3 avec l'accord de l'enseignant. (Les niveaux correspondent aux semestres : semestre 1 = niveau 1, semestre 2 = niveau 2, semestre 3 = niveau 3, etc.)

Responsable de l'UE : G. Flamerie de Lachapelle.

Intervenants : L. Gavaille, A. Bouscharain

Evaluation : session 1 : contrôle continu / session 2 : oral (40 mn préparation, 20 mn passage)

Au premier semestre, l'UE comporte deux volets :

a) Approche de la langue latine (les premières déclinaisons, le présent, le parfait, les pronoms personnels) ;

b) Présentation du théâtre latin, à travers la lecture d'une ou plusieurs pièces de théâtre.

Textes de référence : lectures obligatoires

Le choix exact des œuvres est laissé à l'appréciation de l'enseignant ; il vous sera grandement profitable cependant de procéder à quelques lectures dès les vacances d'été, en particulier :

PLAUTE, *Aululaire*

SENEQUE, *Médée* ; *Phèdre*.

à acheter : Félix GAFFIOT, *Dictionnaire latin-français (version de poche)*, Hachette.

Si vous possédez déjà un autre dictionnaire latin-français, vous pouvez le conserver. Vous n'avez aucun autre manuel à acquérir.

c) Grec ancien LDC1M21 (jeudi 8h30-10h30, niveau 1)

Si vous avez déjà fait du grec au collège/lycée, vous pouvez passer en niveau 3 avec l'accord de l'enseignant.

Responsable de l'UE : S. Gotteland

Enseignants : L. Ramon, D.. Escaré

Évaluation : session 1 : contrôle continu

Session 2 : oral (30 mn. de préparation + 15 mn de passage)

Niveau 1 : ce semestre aborde l'étude de la langue grecque : alphabet, apprentissage de la lecture et de l'écriture des lettres grecques, présentation du système des déclinaisons et des premiers principes de morphologie et de syntaxe (les deux premières déclinaisons, le présent et l'imparfait de l'indicatif, la proposition infinitive, l'emploi des principaux pronoms).

Les cours sont proposés à des étudiants non-spécialistes comme à des étudiants de lettres classiques, qui approfondissent en parallèle leur apprentissage de la langue dans un autre cours (LDC1U5) qui leur est spécialement dédié.

L'acquisition des notions essentielles est régulièrement mesurée par le biais d'exercices (en classe et à la maison). L'apprentissage de la grammaire va de pair avec l'assimilation d'un vocabulaire de base qui permet de se repérer dans les exercices de traduction proposés (phrases de version et

thème, exercices de grammaire). Les termes à apprendre sont empruntés à une liste fréquentielle élaborée à partir de textes de la période classique.
Le cours est donné à l'UFR Humanités.

Bibliographie :

L'apprentissage se fait par le biais de fiches fournies par l'enseignant, aussi bien pour la langue que pour les exercices, et ne nécessite l'achat d'aucun manuel.

En revanche, il faudra acquérir une grammaire grecque (E. RAGON et A. DAIN, *Grammaire grecque*, Paris, nombreuses rééditions ou J. ALLARD et E. FEUILLATRE, *Cours de langue grecque. Grammaire grecque*, Hachette, Paris, ou encore J. BERTRAND, *Nouvelle grammaire grecque*, Paris, 3^e édition).

Aucun dictionnaire n'est demandé en première année. Les professeurs fournissent des fiches de vocabulaire.

d) Langue française (lundi 15h30-17h30), LDL1Y3

Enseignante : Laure Sauvage

Évaluation : session 1 : contrôle continu / session 2 : écrit (3h)

Attention, il ne s'agit pas d'un cours de Français Langue Etrangère (FLE).

Le cours se compose de plusieurs chapitres, correspondant aux notions à assimiler ce semestre. Les UE de la première année de Licence sont consacrées à l'affermissement des connaissances/compétences fondamentales en grammaire française.

Le cours de « Langue française I » du premier semestre s'attache aux constituants de la phrase simple et à leur catégorisation (les différentes classes de mots), ainsi qu'aux relations morphosyntaxiques au sein de la phrase simple (la phrase complexe sera abordée au second semestre). On étudiera plus particulièrement le groupe nominal et ses constituants.

Il s'agit d'apprendre à identifier les mots à partir de leurs caractéristiques sur le plan de leur forme (morphologie), de leur sens (sémantique) et de leur possibilité combinatoire (distribution).

Bibliographie :

- Delphine Denis, Anne Sancier-Château, *Grammaire du français*, Paris, « Le Livre de Poche », LGF, 1994.

- Riegel, Martin, Pellat, Jean-Christophe, Rioul, René, *Grammaire méthodique du français*, Paris, PUF, « Quadrige Manuels », 2009.

▪ UE Littérature française LDL1U1 – Littérature et politique

Florence Boulerie (CM), Sylvère Mbondobari (TD groupe Babel 1), H. Julienne-Ista (TD groupe Babel 2)

Volume horaire total : 12h CM et 36h TD

Volume horaire hebdomadaire : 1h CM + 3h TD

Crédits : 5 ECTS

Evaluation : Session 1 : contrôle continu / Session 2 : écrit 4h

COURS MAGISTRAL (Florence BOULERIE), mardi 15h30-16h30.

Littérature et politique

La politique se définit comme l'art de gouverner les sociétés humaines. Elle est relative à l'État et aux luttes de pouvoir. Le cours magistral interrogera la place de la littérature par rapport à la politique en suivant le fil directeur des relations entre les écrivains et le pouvoir : qu'ils le

contestent ou le soutiennent, qu'ils prennent le pouvoir ou qu'ils rêvent d'un renouvellement des pouvoirs, leur écriture est modelée par leur positionnement. Les postures les plus « apolitiques » ou « désengagées » ne sont pas non plus exemptes de sens politique. Au-delà de la littérature à sujet politique, le cours envisagera les enjeux politiques de la littérature mais aussi la lecture politique à laquelle tout texte peut conduire.

Bibliographie indicative :

BLANCHARD (Joël), *Écriture et pouvoir à l'aube des temps modernes*, PUF, 2002.

BRUN (Catherine) et SCHAFFNER (Alain), (dir.), *Des écritures engagées aux écritures impliquées : littérature française (XX^e-XXI^e siècles)*, PU Dijon, 2015.

DENIS (Benoît), *Littérature et engagement : de Pascal à Sartre*, Le Seuil « Points essais », 2000.

FLOREY (Sonya), Kaempfer (Jean) et Meizoz (Jérôme), (dir.), *Formes de l'engagement littéraire : XV^e-XXI^e siècles*, éditions Antipodes, 2006.

GUCHET (Yves), *Littérature et politique*, A. Colin, 2000.

MOPIN (Michel), *Littérature et politique : deux siècles de vie politique à travers les œuvres littéraires*, La documentation française, 1996.

TRAVAUX DIRIGÉS :

- **Groupe de Sylvère Mbondobari** (mardi 10h30-12h30 + mercredi 13h30-15h30 par quinzaine) :

Discours et contre-discours. L'esclavage des Nègres dans la littérature française aux XVIII^e et XIX^e siècles.

Contrairement au XVIII^e siècle très réservé sur la question de la traite transatlantique, le XVIII^e siècle fait rentrer l'esclavage dans le débat politique avec des prises de positions tranchées contre ce qui, à l'époque, était déjà considéré comme l'une des pires abominations créées par l'Homme (Montesquieu, Condorcet, Voltaire, etc.). Mais, le XVIII^e siècle est aussi celui où l'esclavage devient un objet littéraire et l'esclave une figure théâtrale et un personnage romanesque.

L'analyse des discours et contre-discours sur la traite transatlantique prendra appui sur trois œuvres majeures : *L'Esclavage des noirs ou l'Heureux Naufrage* (1789) d'Olympe de Gouges, *Bug Jargal* (1826) de Victor Hugo et *Tamango* (1829) de Prosper Mérimée. Ce cours veut à la fois insister sur la complexité du débat politique au XVIII^e et au XIX^e siècle et proposer des trois œuvres à partir d'une triple approche, sémiologique (formes de représentations), sociocritique (configurations idéologiques) et interdiscursive (discours et savoirs).

Bibliographie indicative :

1. Œuvres au programme :

Olympe de Gouges, *L'Esclavage des noirs ou l'Heureux Naufrage* [1789], Paris, Hachette, 2018.

Victor Hugo, *Bug Jargal* [1826], Paris, Le Livre de Poche, 2017.

Prosper Mérimée, *Tamango* [1829], Paris, Hachette, 2007.

2. Littérature secondaire :

Beaurepaire, Pierre Yves, *L'Europe des Lumières*, Paris, PUF, 2004.

Charara Youmna, *Fictions coloniales du XVIII^e siècle Ziméo Lettres africaines Adonis ou le bon nègre, anecdote coloniale*, Paris, L'Harmattan, 2005.

Cohen William Benjamin, *Français et Africains, les Noirs dans le regard des Blancs 1530-1880*, trad. de l'anglais, Paris, Gallimard, 1981.

De Certeau, Michel, *L'Écriture de l'histoire*, Paris, Gallimard, 1975.

Duchet Michèle, *Anthropologie et histoire au siècle des Lumières*, Paris, Albin Michel, 1995.

Droit, Roger-Pol, *Figures de l'altérité*, Paris, Presses Universitaires de France, 2014.

Gilroy, Paul, *L'Atlantique noir : Modernité et double conscience*, Paris, Editions Amsterdam, 2017. [*The Black Atlantic*, London, Verso Book, 1993].

Grégoire, Henri, *De la littérature nègre* [1808], Paris, Perrin, 1991.

Hoffmann Léon-François, *Le Nègre romantique personnage littéraire obsession collective*, Paris, Payot, 1973.

Petre-Grenouilleau Oliver, *Qu'est-ce que l'esclavage ? Une histoire globale*, Paris, Gallimard, 2014.

Sarga, Moussa, *Littérature et esclavage XVIII^e-XIX^e siècles*, Paris, Desjonquères, 2010.
 Vissière Jean-Louis, *La Traite des Noirs au siècle des Lumières*, Paris, Métailié 1982.

- **Groupe de Heita Julienne-Ista (jeudi 16h30-17h30 + vendredi 8h30-12h30)**

Dire l'injustice, stratégies de l'engagement poétique.

Dans *Les Tragiques*, Agrippa d'Aubigné se fait le témoin des persécutions qu'ont subies les huguenots pendant les guerres de Religion au XVI^e siècle. Dans *Les Enfants vont bien*, Nathalie Quintane rapporte quant à elle les discours qui entourent les réfugiés en France entre 2014 et 2017. Éloignés par des siècles d'histoire sociale, politique et littéraire, les deux auteurs ont recours à des stratégies radicalement différentes pour dire l'injustice. À travers ces deux textes, le cours analysera les mécanismes mis en œuvre selon les genres et les époques pour dépeindre la situation des femmes et des hommes victimes d'oppressions. Nous aborderons la question de l'efficacité politique – réelle ou escomptée – de telles productions.

De culture protestante, Agrippa d'Aubigné s'engage précocement dans l'armée huguenote. Il commence la rédaction des *Tragiques* vers 1577, quelques années après le massacre de la Saint-Barthélemy auquel il échappe de peu. Son œuvre ne sera néanmoins publiée qu'en 1616, bien après la paix de 1598 (promulgation de l'édit de Nantes) et l'assassinat d'Henri IV (1610). Ce long poème épique aux accents mystiques est constitué de sept livres : les *Misères* (I) dressent le portrait d'une France exsangue croulant sous le poids de la guerre civile, *Princes* (II) et *La Chambre dorée* (III) font la satire de la cour et des Valois, *Feux* (IV) et *Fers* (V) s'attachent plus spécifiquement aux massacres perpétrés contre les huguenots. Enfin, *Vengeances* (VI) et *Jugements* (VII) consacrent la victoire finale de Dieu. Agrippa d'Aubigné s'inspire des atrocités et des injustices dont il a lui-même été témoin et s'exprime au nom de ses coreligionnaires. Le poème se nourrit également d'un riche intertexte : les allusions, réécritures et paraphrases de la Bible, mais aussi de la *Pharsale* de Lucain, sont légion. Le cours se concentrera plus particulièrement sur les livres I à IV.

Après *Un Œil en moins* (P.O.L, 2018) dans lequel elle relatait sous la forme d'une chronique politique personnelle les événements liés au démantèlement de la « jungle de Calais », Nathalie Quintane revient sur le sort que l'État français réserve aux exilés et aux migrants. Jugeant que le dispositif littéraire du livre publié en 2018 n'est pas à la hauteur de la gravité de la situation, elle en utilise un autre. *Les Enfants vont bien* (P.O.L, 2019) est un livre de montage : toutes les phrases qui y figurent ont été soigneusement sélectionnées, découpées et agencées. Elles ont été prononcées ou écrites par des présidents, des ministres, des personnes travaillant dans des centres d'orientation et d'accueil pour les migrants ou dans des réseaux d'aide informels, moins institutionnalisés. Ces discours, disposés les uns à la suite des autres sur la page, dialoguent, se répondent, se heurtent enfin. Dans la lignée des poètes objectivistes américains et notamment de Charles Reznikoff, Nathalie Quintane choisit de s'effacer – du moins en apparence – pour mieux laisser éclater la violence des discours qui circulent dans l'espace public.

Œuvres principales (lectures obligatoires) :

D'AUBIGNE, Agrippa, *Les Tragiques*, édition de Franck Lestringant, Paris, Gallimard, coll. « Poésie/Gallimard », 1995. Le cours portera principalement sur les livres I à IV.
 QUINTANE, Nathalie, *Les Enfants vont bien*, Paris, P.O.L, 2019.

Œuvres complémentaires :

Collectif, *Satyre Menippeae*, édition de Martin Martial, Classiques Garnier, 2008.
 Collectif, *Toi aussi, tu as des armes*, Paris, La Fabrique, 2011.
 QUINTANE, Nathalie, *Un Œil en moins*, Paris, P.O.L, 2018.
 REZNIKOFF, Charles, *Holocauste*, traduit de l'américain par André Markowicz, Nice, éditions Unes, 2017.

Textes critiques :

AUCLERC, Benoît (dir.), *Nathalie Quintane*, Paris, Classiques Garnier, 2015.

FARAH, Alain, *Le Gala des incomparables, invention et résistance chez Olivier Cadiot et Nathalie Quintane*, Paris, Classiques Garnier, 2013.

LE ROUX, Nicolas, *Les guerres de religion*, Paris, PUF, coll. « Que sais-je », 2016.

LESTRINGANT, Franck, *Lire "Les Tragiques" d'Agrippa d'Aubigné*, Paris, Classiques Garnier, 2013.

Une anthologie de textes critiques sera par ailleurs distribuée à la rentrée.

▪ **UE Littérature comparée LDL1X2**

Volume horaire : 36h TD

Crédits : 4 ECTS

Evaluation : session 1 : contrôle continu / session 2 : écrit 4h

Nature de l'épreuve : Commentaire, dissertation ou essai au choix de l'enseignant

➤ **Groupe 1 LDL1M42 : Fadoua Roh (créneau variable, voir calendrier)**

Raconter l'enfance, raconter le Maroc. Approches de deux romans contemporains arabophone et francophone : Mohamed Choukri, *Le pain nu* (1972), traduit de l'arabe en 1980 par l'écrivain Tahar Ben Jelloun et Abdellatif Laâbi, *Le fond de la jarre*, paru en français en 2002 (Gallimard).

Le pain nu de Mohamed Choukri est un grand classique de la littérature arabe. Publié pour la première fois en anglais en 1973, grâce à l'adaptation de l'écrivain Paul Bowles, il faudra attendre 1980 pour que le récit arabe soit traduit en français par Tahar Ben Jelloun, puis 1982 pour qu'il soit édité en arabe. L'œuvre fut censurée de 1983 à 2000 au Maroc. En effet, la manière crue avec laquelle Choukri aborde des sujets tabous comme la sexualité, la drogue ou encore la prostitution, entrainera son interdiction. La ville de Tanger devient dans ce récit, l'espace de toutes les tourmentes, d'une adolescence est empreinte de violence et de dénuement.

Le récit autobiographique d'Abdellatif Laâbi, *Le fond de la jarre* est un voyage qui permet de découvrir les joies et l'insouciance de l'enfance. Le lecteur est plongé dans la fin des années 1940 et suit l'itinéraire du jeune Namouss dans la ville impériale labyrinthique de Fès.

Ces deux œuvres centrales de la littérature marocaine permettront d'aborder un topos littéraire fécond : l'enfance, et la manière dont elle est ravivée à travers le prisme de la douce nostalgie ou de la douleur – famine, délinquance.

Ce cours constituera une initiation à la lecture comparatiste des œuvres et proposera une réflexion sur la littérature traduite. Il permettra d'approfondir la méthode du commentaire littéraire, d'aborder l'exercice du commentaire croisé ou comparé et de la question de synthèse.

Corpus :

- Mohamed CHOUKRI, *Le pain nu*, 1972, trad. Tahar Ben Jelloun, Paris, Maspero, 1980, coll. Points.
- Abdellatif LAÂBI, *Le fond de la jarre*, Paris, Gallimard, 2002, coll. Folio.

LES ÉTUDIANTS DOIVENT SE PROCURER LES DEUX LIVRES ET COMMENCER AU PLUS VITE LA LECTURE DU ROMAN DE A. LAÂBI, LE PLUS RÉCENT, QUE NOUS ABORDERONS EN PREMIER.

Bibliographie critique :

Maurice BLANCHOT, *Le livre à venir*, Gallimard, 1986.

Vladimir JANKELEVITCH, *L'irréversibilité de la nostalgie*, Flammarion, 2011.

Mohamed RIDHA BOUGUERRA, Sabiha BOUGUERRA, *Histoire de la littérature du Maghreb*, Ellipses, 2010.

Khalid ZEKRI, *Fiction du réel. Modernité romanesque et écriture du réel au Maroc*, L'Harmattan, 2006.

Film de référence :

Abdelkader LAGTAA, *La moitié du ciel*, 102', 2015

Évaluation :

Session 1 > contrôle continu (travaux écrits en classe, présentations orales), travaux types commentaire littéraire

Session 2 (examens de juin) > écrit (type commentaire ou dissertation) 4h

Semaine	Date des cours	Créneaux de cours de Litt. comp
1	22 sept	Mercredi 10h30-12h30
2	29 sept et 01 oct	Mercredi 10h30-12h30 + vendredi 8h30-11h
3	07 oct et 08 oct	Jeudi 14h-16h30 + vendredi 8h30-11h
4	13 oct	Mercredi 10h30-12h30
5		☺
6	28 oct	Jeudi 14h-16h30
		Vacances de la Toussaint
7	12 nov	Vendredi 8h30-11h
8	19 nov	Vendredi 8h30-11h
9	24 nov	Mercredi 10h30-12h30
10	01 déc et 03 déc	Mercredi 10h30-12h30 + vendredi 8h30-11h
11	09 déc et 10 déc	Mercredi 10h30-12h30 + vendredi 8h30-11h
12	15 déc et 17 déc	Mercredi 10h30-12h30 + vendredi 8h30-10h30

➤ Groupe 2 LDL1M41 (Sidonie Marty) jeudi 13h30-16h30

La forêt comme au-delà du monde : du conte philosophique (Le Baron Perché, d'Italo Calvino), à l'écofiction (Dans la forêt de Jean Hegland).

Topos littéraire aux multiples symboliques, la forêt représente, dans les deux œuvres à étudier, plus qu'un simple décor. Elle y est le lieu d'une expérience de vie, dont la retranscription induit un regard différent et renouvelle le genre romanesque. En effet, si ces deux romans font contrepoint à l'imaginaire apocalyptique des dystopies, ils s'éloignent des représentations « idylliques » de la forêt, comme refuge contre un monde désenchanté. Zone de transit, voire de transition, la forêt n'éloignerait-elle du monde civilisé que pour mieux y revenir, voire le transformer ?

Corpus (lectures obligatoires) :

- *Le Baron Perché*, d'Italo Calvino, folio 5458, Barcelone, septembre 2020
- *Dans la forêt* de Jean Hegland, Gallémister, Paris, mai 2018

Lectures complémentaires :

- *Ecotopia* d'E. Callenbach
- *L'homme qui plantait des arbres* de Giono
- *Into the wild* de J. Kakauer
- *Walden* de W. Thoreau

Films de référence :

- *Border* d'Ali Abbasi, 2018
- *Leave no trace* de Debra Granik, 2018
- *Captain Fantastik* de Matt Ross, 2016

Arts plastiques, références :

- Les installations d'Eva Jospin
- Les tableaux de forêts, de Klimt
- *Les arbrorigènes*, d'Ernest Pignon Ernest, 1984

▪ **UE Bouquet culturel LJO1X3**

Volume horaire hebdomadaire : variable (cours d'1h30 à 2h. Attention, certains CM sont associés à 1h de TD)

Crédits : 2 ECTS x 2

Vous choisissez deux cours parmi :

- Berlin 1
- Civilisation de l'Islam médiéval 1
- Aspects du monde lusophone contemporain 1
- Littérature espagnole et hispano-américaine 1 – en esp.* ▲
- Arts d'Espagne et d'Amérique latine – en esp.* ▲
- Initiation à la culture russe ▲
- Cultures d'Espagne et d'Amérique latine 1
- Histoire de la Chine moderne
- Littérature italienne

Descriptifs des cours de bouquet culturel :

➤ **Berlin 1 (vendredi 15h30-17h30) LKD1M61**

Volume horaire : 24h CM

Enseignant(s) : Claire Kaiser

Langue d'enseignement : français. Aucune connaissance préalable de l'allemand n'est requise.

Evaluation : session 1 : écrit 1h (contrôle de connaissances) / session 2 : écrit 1h

Les 4 semestres de l'UE Berlin ont pour objectif de présenter l'histoire et la situation contemporaine de l'Allemagne à partir d'un coup de projecteur sur la ville de Berlin, son évolution et sa fonction de catalyseur et réceptacle de transformations qui s'étendent souvent à tout le pays. On attachera une attention particulière aux dimensions politiques, architecturales, sociales et culturelles du développement de cette métropole ainsi qu'aux expressions artistiques, créatives, mémorielles et sociétales des mutations qui ont marqué Berlin.

LKD1Y6 — Berlin 1 et LKD3Y6 – Berlin 3 (au semestre 3)

Enseignant-es : C. Kaiser, P. Huemer, A.-K. Minn [à confirmer]

Berlin, symbole de la guerre froide, au cinéma : (Claire Kaiser)

Après une introduction historique rapide qui revient sur la partition de la ville (1945 -1990), les 6 premières séances seront consacrées à la représentation de Berlin comme capitale de la guerre froide dans l'imaginaire collectif, autour de 2 motifs récurrents, que l'on retrouve aussi bien dans le cinéma allemand que dans le cinéma international :

Le premier motif est celui de l'espionnage qui fut l'une des armes essentielles de la guerre froide, Berlin en étant un point de passage presque obligé. De nombreuses affaires, les unes

banales, les autres retentissantes, façonnèrent une image d'un Berlin « nid d'espions » que les réalisateurs allemands et étrangers ont portée à l'écran. Le plus célèbre de ces longs métrages est *The Spy who came in from the cold* (*L'Espion qui venait du froid*, Martin Ritt, 1965, Grande-Bretagne), adaptation du roman éponyme de John Le Carré, qui donne à voir le fonctionnement implacable des services secrets de chaque côté du Mur.

Le deuxième motif est celui de la séparation, imposée à partir de 1961 par le Mur, qui en devient le symbole mortifère. De nombreux films illustrent les expériences douloureuses vécues par les Berlinoises aussi bien à l'Est qu'à l'Ouest dans une ville divisée devenue *Tränenstadt* (« ville des larmes »).

Le cours s'appuie sur des extraits de films (allemands, français, britanniques, américains) qui englobent une période allant de 1946 à 2016.

La suite du programme sera communiquée en début d'année.

➤ **Civilisation de l'Islam médiéval (lundi 8h30-10h30) 1 LLB1M41**

Enseignant : Mehdi Ghouirgate (Lundi 8h30-10h30)

Langue d'enseignement : français

Volume horaire : 24hTD

Crédits : 3 ECTS

Évaluation : Session 1 : contrôle continu / Session 2 : écrit 2h

La civilisation islamique est trop souvent présentée comme un ensemble monolithique, resté presque invariable depuis le temps où l'Islam fut prêché par Muhammad jusqu'à une époque toute récente. En réalité, la doctrine sur laquelle se fonde cette civilisation ne fut élaborée que peu à peu et elle ne cessa d'être l'objet de discussions souvent passionnées, provoquant durant toute la période médiévale des disputes et des luttes politiques dont certaines furent d'une extrême âpreté. Le cadre économique et social lui-même qui conditionna l'évolution de cette doctrine se transforma très sensiblement au cours des siècles : d'une part, à un Empire unitaire succédèrent des royaumes ou des principautés. En outre, la population se renouvela à plusieurs reprises à la suite d'invasions. On ne saurait donc parler que d'aspects successifs de la civilisation islamique. Ce faisant, il sera ainsi appréhendé la genèse de l'islam, la naissance et le développement des Empires musulmans sous les Omeyyades et les Abbassides. On s'intéressera également au développement des sciences en langue arabe (mathématiques, philosophie, géographie, agronomie, médecine, etc.). À travers le cas d'al-Andalus (/ péninsule Ibérique sous domination d'un pouvoir musulman), il sera fait état des processus d'arabisation et d'islamisation. Dans ce cadre, l'étude de la trajectoire historique spécifique du Maghreb ne sera pas négligée. Enfin, une série de cours sera consacrée aux Croisades.

Bibliographie :

- Doner F., *Muhammad and the Believers*, Cambridge 2010.
- Rodinson M., *Mahomet*, Paris, 1968.
- Sourdel D., Sourdel J., *La Civilisation de l'Islam classiq*

➤ **Aspects du monde lusophone contemporain (vendredi 13h30-15h30) LJA1M522**

Volume horaire : 24h CM

Enseignantes : Ilana Heineberg et Silvia Amorim

Crédits : 3 ECTS

Cours hybride : présentiel avec accompagnement et évaluations en CC sur la plateforme Moodle. Sans prérequis, cours en français

Evaluation : session 1 : contrôle continu sur la plateforme Moodle / session 2 : oral

Les Brésil et le Portugal, deux pays de langue portugaise, seront présentés à travers leur actualité et leurs problématiques contemporaines. Cependant, il s'agira également de comprendre comment ils se sont construits et ce qui leur a conféré leurs spécificités actuelles. Nous insisterons sur la diversité (géographique, sociale, ethnique...) qui les caractérise et sur les éléments qu'ils ont en commun.

1) BRÉSIL (semaines 1 à 6, Ilana HEINEBERG)

Seul pays de langue portugaise en Amérique latine, le Brésil en est aussi le plus grand et le plus peuplé. Pourtant on le connaît peu, souvent par ses contradictions. Pays riche, avec une population pauvre, où la joie du Carnaval, de la samba et du football contraste avec la violence de la société. Comment expliquer ces paradoxes et les crises actuelles ? Le chanteur et compositeur brésilien Tom Jobim, un des pères de la Bossa Nova et auteur de *Garota de Ipanema*, disait « Le Brésil n'est pas pour les débutants ». Nous relevons le défi et proposons de mieux comprendre le Brésil actuel en six séances focalisées sur les migrations et le multiculturalisme.

2) PORTUGAL (semaines 7 à 12, Silvia AMORIM)

On croit, en général, bien connaître le Portugal: ce pays de l'Union Européenne peut sembler assez familier, par sa proximité géographique et culturelle. De plus, la France abrite une importante communauté portugaise qu'elle a l'habitude de côtoyer. Cependant, le pays n'échappe pas à une série de stéréotypes et d'idées reçues, et l'image du Portugal est, dans une certaine mesure, forgée par l'immigration. Mais à bien y réfléchir, que sait-on de ce pays? Souvent confondu avec son voisin espagnol, il a pourtant une histoire et une culture totalement singulières, et une place particulière parmi ses voisins européens. Dans ce cours, nous proposons de remettre en question ces idées reçues tout en montrant comment s'est construit le Portugal actuel et en dressant un portrait dynamique du pays.

➤ Littérature espagnole et hispano-américaine LJA1U3 – en espagnol* ▲

Volume horaire : 18h CM + 12h TD (1hTD + 1h30 CM à la suite)

Mardi : 9h30-12h (TD 9h30-10h30 et CM 10h30-12h)

Enseignants : Manon Naro (Espagne) et Antoine Ventura (Amérique latine)

Validation :

Session 1 : contrôle terminal : écrit de 2h sur l'un OU l'autre des deux programmes (au choix de l'enseignant). Une très bonne connaissance du cours est requise.

Session 2 : écrit de 2h, selon les mêmes modalités.

Langue d'enseignement : espagnol. Un niveau B2 (LV1 ou LV2 espagnol depuis le collège) est requis car le cours est entièrement dicté en espagnol et la validation se fait en espagnol.

Il s'agit d'un cours de la maquette LLCE Espagnol. L'assiduité aux CM et aux TD est nécessaire.

Les six premières semaines sont consacrées au programme 1, les six suivantes au programme 2. Pour valider l'UE, vous devez suivre les deux programmes.

1) Introduction à la littérature espagnole Moyen-Âge et Siècles d'or (M. Naro) Semaines 1 à 6

Il s'agira d'un rapide panorama littéraire de genres et/ou œuvres clefs des époques considérées en Espagne.

2) Littérature hispano-américaine (A. Ventura) Semaines 7 à 12

Cours d'histoire littéraire portant, pour l'essentiel, sur les XIXe et XXe siècles, avec une brève présentation des œuvres des cultures amérindiennes antérieures ou contemporaines de l'arrivée des Européens et des principaux auteurs de l'époque coloniale pour la région de l'Empire des Indes concernée. De la période de l'émancipation jusqu'à nos jours, il s'agira d'esquisser un panorama des moments les plus marquants de la culture littéraire et intellectuelle du Mexique, du Guatemala, du Nicaragua et des autres pays centre-américains.

Objectifs :

- Acquérir les bases de la connaissance des grandes figures et des grandes œuvres des littératures latino-américaines en ce qui concerne le Mexique et les pays d'Amérique centrale;
- Connaître les principaux mouvements littéraires et intellectuels qui scandent l'histoire culturelle de ces pays et les rapports avec les mouvements culturels européens et nord-américains.

Principales articulations du cours :

1. De la "Conquista" a la Independencia
 - a) La literatura de la "Conquista" y la Colonia (Cartas de relación de Hernán Cortés, Conquista de Méjico de Francisco López de Gomara, Historia de la la conquista de la nueva España de Bernal Díaz del Castillo, el Popol Vuh, el Chilam Balam, Juan Ruiz de Alarcón, Sor Juan Inés de la Cruz)
 - b) El siglo XIX (Fernández de Lizardi)
2. Finales del siglo XIX-principios del siglo XX: Modernismo y Naturalismo.
3. La novela
 - a) Novela de la revolución mexicana
 - b) El realismo mágico (o real maravilloso) : M.A. Asturias
 - c) La novela mexicana y la nueva novela hispanoamericana : Revueltas, Rulfo, Fuentes
 - d) Indigenismo y novela indigenista (Rosario Castellanos, Balún Canán, Francisco Rojas González, El diosero...)
4. Vanguardias poéticas años 1920-1960
 - a) Estridentistas y Contemporáneos (México)
 - b) Octavio Paz
 - c) Segunda vanguardia (Ernesto Cardenal)
5. El teatro mexicano (Rodolfo Usigli)
6. La literatura de testimonio : Ricardo Pozas, Juan Pérez Jolote, Elena Poniatowska, Hasta no verte Jesús mío, Elisabeth Burgos, Me llamo Rigoberta Menchú y así me nació la conciencia.

Sources du cours (à retrouver à la Bibliothèque des Etudes ibériques et à la BU) :

ANDERSON IMBERT Enrique, *Historia de la literatura hispanoamericana*, tomes 1 et 2, México, Fondo de Cultura Económica, 1954.

BELLINI Giuseppe, *Nueva historia de la literatura hispanoamericana*, Madrid, Castalia, 1997.

CYMERMAN Claude, FELL Claude, *Historie de la littérature hispanoaméricaine de 1940 à nos jours*, Paris, Nathan Université, 1997.

DELPRAT François, LEMOGODEUC Jean-Marie, PENJON Jacqueline, *Littératures de l'Amérique latine*, Aix-en-Provence, Edisud, 2009.

FRANCO Jean, *Historia de la literatura hispanoamericana*, Barcelona, Ariel (1era edición: 1972).

OVIEDO José Miguel, *Historia de la literatura hispanoamericana*, tomes 3 et 4, Madrid, Alianza, 2001.

SHAW Donald L., *The Post-Boom in Spanish American Fiction*, Albany, State University of New York Press, 1998.

Bibliographie conseillée

ESTEBAN, Ángel, *Introduction à la littérature hispano-américaine*, Paris, Ellipses, coll. « Les essentiels »

FRANCO, Jean, *Historia de la literatura hispanoamericana*, Barcelona, Ariel

BENSSOUSSAN, M. et A., LE BIGOT, C., *Versification espagnole et petit traité des figures*, Presses Universitaires de Rennes 2

MARCHESE, A., FORRADELLAS, J., *Diccionario de retórica, crítica y terminología literaria*, Barcelona Ariel

PREISS, Axel, AUBRIT, Jean-Pierre, *L'explication littéraire et le commentaire composé*, Paris, Armand Colin, coll. « Coursus »

➤ **Arts d'Espagne et d'Amérique latine 1 LJA1U6 – en français et espagnol* ▲**

Vendredi 11h-12h30, CM

Enseignant : Marc Audí

Validation :

Session 1 : contrôle terminal. Écrit 1 heure : commentaire d'œuvre, à partir de 2 questions.

Session 2 : Écrit 1h

Le cours est donné en français et espagnol. Les étudiants disposent d'une version rédigée du cours en espagnol. N'hésitez pas à aller au premier cours pour avoir une idée et à vous décider entre plusieurs options à l'issue de la première semaine.

Saber mirar el arte en España (1500-1973)

El curso propone una introducción al arte en España desde el Siglo de Oro y hasta la contemporaneidad. Se hará especial hincapié en los grandes maestros de la pintura, y se abordarán el retrato, el paisaje y el arte abstracto además de proponer un itinerario cronológico.

Asimismo, y como primer contacto con el comentario iconográfico, se propondrá una introducción al análisis del arte desde los distintos significados de lo figurativo hasta las rupturas de la abstracción.

Bibliografía:

- Barral i Altet (dir.). *Historia del arte en España*. Barcelona, Lunwerg, 2006.

- Berthier, Nancy. *Lexique bilingue des arts visuels*. Paris, Ophrys, 2011.

- Gerard Powell, Véronique. *L'art espagnol*. Paris, Flammarion, 2010.

- Nourry, Philippe. *Histoire de l'Espagne*. Paris, Taillandier, 2015.

- Terrasa, Jacques. *L'analyse du texte et de l'image en espagnol*. Paris, Armand Colin, 2005.

➤ **Initiation à la culture russe 1 LKK1M22 ▲**

Responsable : Pascale Melani

Enseignants : Pascale Melani, Ismaïl Debyeysac, Daria Kunsevich

Volume horaire : 24 h (12 CM, 12 TD)

Évaluation :

Session 1 : Contrôle continu. Modes d'évaluation :

1. Un devoir commun de 2 heures sur le CM.
2. Exercices oraux ou écrits en TD.

Session 2 (rattrapage) : Examen oral. Questions sur le cours.

Semaines 1 à 6: 6 x 2 h CM (mercredi de 15h30 à 17h30) avec tous les étudiants (LLCER russe, LLCER anglais, Babel, théâtre, cinéma).

Semaines 7 à 12: 6 x 12 TD avec les LLCER Russe uniquement, même horaire.

Descriptif :

Le cours est une introduction à l'étude de la civilisation de la Russie. Seront abordés les points suivants :

- Les grandes périodes de l'histoire russe (des origines jusqu'en 1917).
- État, culture et société dans la Russie et la Moscovie.
- La question religieuse en Russie.
- L'art de la Russie ancienne : architecture, peinture d'icônes.
- La civilisation paysanne en Russie.

Le cours est prévu en mode présentiel, en séances plénières (CM) et en groupes de TD. Un espace de cours dédié existe sur Ecampus (cours présentiel enrichi). Les étudiants sont invités à le consulter régulièrement. En cas de fermeture de l'université pour raisons sanitaires, le cours basculera en mode distanciel.

Bibliographie indicative :

- Basile Kerblay, *L'isba d'hier et d'aujourd'hui : l'évolution de l'habitation rurale en URSS*, Lausanne, L'Âge d'homme, 1973.
- Pierre Pascal, *Histoire de la Russie des origines à 1917*, PUF ("Que sais-je"), 1976.
- Marc Raeff, *Comprendre l'ancien régime russe. État et société en Russie impériale : essai d'interprétation*, Paris, Seuil, 1982.
- Nicholas Riasanovsky, *Histoire de la Russie des origines à 1996*, Paris, Robert Laffont ("Bouquins"), 1996.
- Andreas Kappeler, *La Russie empire multiethnique*, traduit de l'allemand par Guy Imart, Paris, Institut d'études slaves, 1994.
- Vera Traimond, *L'architecture de la Russie ancienne*, Paris, Hermann, 2004.
- Michel Heller, *Histoire de la Russie et de son empire*, Paris, Perrin ("Tempus"), 2015.
- Pierre Gonneau, *Histoire de la Russie: d'Ivan le Terrible à Nicolas II (1547-1917)*, Paris, Taillandier, 2016.
-

➤ **Cultures d'Espagne et d'Amérique latine 1 LJE1T1 ▲**

Enseignante : I Tauzin

Langue d'enseignement : français

Mercredi 15h30-17h30, CM

Cours spécifique destiné aux non spécialistes, provenant de différentes formations.

Validation :

session 1 : contrôle terminal : écrit 1h / session 2 : écrit 1h

Programme communiqué à la rentrée

➤ **Histoire de la Chine moderne LLR1Y5**

Responsable : Angel PINO

Enseignant : Angel PINO

Volume horaire hebdomadaire : 2 heures (Lundi 13h30-15h30, CM)

Crédits ECTS : 3 / Coef. : 3

Modalités d'évaluation :

Session 1 et 2 : examen terminal, écrit de 2h (contrôle de connaissances. Aucun document autorisé)

Questions sur le programme.

Les grands faits politiques, économiques et sociaux en Chine, entre le milieu du XIX^e siècle et 1949.

RÉFÉRENCES

- BERGERE, Marie-Claire, Lucien BIANCO, & Jürgen DOMES (éd.), *La Chine au XX^e siècle*, vol. 1 (D'une révolution à l'autre, 1895-1949), Fayard, Paris, 1989, 441 p.
- CABESTAN, Jean-Pierre, *Le Système politique de la Chine populaire*, P.U.F., coll. « Que sais-je ? » (n° 2863), Paris, 1994, 128 p.
- BIANCO, Lucien, *Les Origines de la révolution chinoise, 1915-1949*, Gallimard, coll. « Folio » (série : histoire), Paris, nouvelle édition mise à jour et augmentée, 2007, 525 p. (1^{re} éd. : 1967).
- CHEVRIER, Yves, *La Chine moderne*, P.U.F., coll. « Que sais-je ? » (n° 308), Paris, 3^e éd., 1997, 128 p. (1^{re} éd. : 1983).
- FAIRBANK, John King, *La Grande Révolution chinoise, 1800-1989*, trad. de l'anglais par Sylvie Dreyfus, Flammarion, coll. « Champs », Paris, 2010, ix-548 p. (1^{re} éd. : 1989).
- ROUX, Alain, *La Chine Contemporaine*, Armand Colin, coll. « Coursus » (série : histoire), Paris, 6^e éd., 2015, 263 p. (1^{re} éd. : *La Chine au XX^e siècle*, 1998).

➤ **Littérature italienne : LJF1Y6 Histoire de la littérature italienne des XIX^e - XXI^e siècles**

Enseignante : C. Panzera
lundi 10h30-12h30

Contrôle des connaissances sous forme de contrôle continu

Outre l'évaluation de leur participation à l'oral, les étudiants seront soumis à un exercice écrit fait en classe.

L'esprit des lieux : images de Rome dans la littérature et les arts

Ville éternelle, cité des Papes, lieu du pouvoir institutionnel et centre religieux emblématique depuis des siècles, la capitale italienne ne cesse de séduire, d'éveiller l'imaginaire des écrivains et des artistes, en suscitant aussi des débats critiques animés autour des questions d'urbanisme, d'environnement, de gestion du tourisme de masse. À travers l'analyse de textes modernes et contemporains, de quelques séquences filmiques et de l'étude de lieux représentatifs et symboliques, nous découvrirons le site et l'histoire de la ville, avec son patrimoine artistique et culturel. En partant de l'imaginaire des ruines de Rome et de leur importance à l'époque du Grand Tour (XVI^e-XVII^e siècles), ce cours permettra de parcourir, dans la diachronie, l'image de Rome à la fin du *Risorgimento*, puis à l'époque du fascisme, pour présenter ensuite la Rome des années 1950, celle de la *Dolce Vita*, des *paparazzi* et de l'industrie cinématographique. Il sera question aussi du visage populaire de Rome, tel que le représente Pasolini (dans son film *Mamma Roma* et dans le roman *Ragazzi di vita*), de la Rome bourgeoise d'Alberto Moravia, et de celle d'écrivains d'aujourd'hui, comme Sandro Veronesi, Arbasino et La Capria.

Bibliographie :

Les extraits de romans, poèmes, essais et les séquences de film seront indiqués et donnés en classe (le matériel sera disponible également sur le Bureau Virtuel de l'Université).

Film à voir en entier :

Pier Paolo Pasolini, *Mamma Roma*, 1962
Paolo Sorrentino, *La grande bellezza*, 2013

Conseillé: Federico Fellini, *La dolce vita*, 1960

▪ UE Compétences transversales 1 LJO1U7 :

2 cours à suivre :

➤ **Compétences numériques 1 LNZ1M1**

Enseignant : Soufiane Rouissi cpnum@u-bordeaux-montaigne.fr

Volume horaire total estimé : 24h (cours en ligne)

Crédits : 2 ECTS

Validation

session 1 : contrôle continu en ligne / session 2 : dossier/rapport/mémoire sans soutenance

Dans le cadre de l'enseignement supérieur tout étudiant doit acquérir des compétences transversales, notamment ce qui concerne les applications basiques de type bureautique. Il est indispensable que tout étudiant maîtrise les fonctionnalités de ces applications, traitement de texte, tableur et PréAo, pour les utiliser de manière efficace et pertinente dans le cadre de ces travaux universitaires. Le dispositif « Compétences numériques » se présente dans une modalité tout en ligne à l'aide de plateformes de formation à distance.

Objectifs

Permettre à tout étudiant de découvrir ou de renforcer ses compétences pour produire, traiter et présenter des documents numériques. Ces compétences sont indispensables aussi bien pour produire des travaux universitaires que pour l'insertion professionnelle.

Découvrir l'apprentissage en ligne dans le cadre de ce cours, pour se familiariser avec cette modalité qui peut être mise en jeu dans d'autres cours de la formation à laquelle l'étudiant appartient.

Compétences visées

- Mettre en page des documents courts et longs avec efficacité dans un traitement de texte (Word) Semestre 1
- [Concevoir des présentations percutantes sous forme de diaporama avec un outil de PréAo (présentation assistée par ordinateur) (Powerpoint) Semestre 2]
- [Produire avec efficacité des tableaux de données chiffrées et des graphiques avec un tableur (Excel) Semestre 3]

Informations complémentaires

La formation se déroule en ligne sur une plateforme de formation qui donne accès au logiciel à étudier. L'étudiant n'a pas besoin d'installer le logiciel, il est directement simulé dans son navigateur.

Des leçons vidéo permettent de visualiser les différentes fonctions du logiciel. Celles-ci sont ensuite mises en pratique grâce à des exercices directement réalisés dans le logiciel étudié.

➤ **Projet professionnel de l'étudiant PPE 1 LPZ1M1**

NB : les étudiants en parcours adapté suivent un cours différent, voir ci-dessous.

Validation

session 1 : contrôle continu en ligne : 3 QCM / session 2 : dossier/rapport/mémoire sans soutenance

Responsable : Pascal Hauquin, DOSIP (Direction orientation, stages et insertion professionnelle). Bâtiment Accueil.

Volume horaire total : 4h en présentiel en amphithéâtre + 3h dématérialisées sur la plateforme E Campus

Crédits : 1 ECTS

Objectifs

Construction d'un portefeuille d'expériences et de compétences par l'étudiant : construire son parcours, découvrir l'environnement professionnel, présenter ses candidatures (CV, lettre de motivation, Web). Construction d'un projet professionnel personnel.

Atelier pour les étudiants en parcours adapté LDL1UPA

Responsable de l'UE : Estelle Mouton-Rovira, UFR Humanités.

Animateur de l'atelier : Béchir Ghachem

Volume horaire : 12h TD « en présentiel » (avec un enseignant)

Six séances le mardi 8h30-10h30 en petits groupes, à partir du mardi 22 octobre.

Il s'agit d'un atelier d'écriture à destination des étudiants qui ont besoin d'un encadrement pédagogique plus important. Le dispositif d'accompagnement sera expliqué à la rentrée.

Semestre 2

LE 2^e SEMESTRE S'ORGANISE D'UNE FACON IDENTIQUE AU 1^{er}. RAPPEL DES UE :

- UE Théorie littéraire et plurilinguisme – 2 / sem.
- UE Traduction et intermédialité 2 – 2h / sem.
- UE Littérature française 2 – 1h CM + 3h TD / sem.
- UE Littérature comparée 2 – 2h / sem.
- UE Écriture critique et créatrice 1 – 1h / sem.
- UE Pratique des langues - 6h à 8h / sem. : 3 cours à suivre :

- Anglais – 2h / sem.

- Langue vivante 2 – 2 à 3h / sem (Poursuite du choix fait au premier semestre)

- Langue 3 – 2 à 3h / sem (Poursuite du choix fait au premier semestre.)

- UE Bouquet culturel : cours de culture et de civilisation – 2x2h / sem.
 - Histoire de la Chine contemporaine
 - Civilisation de l'Islam médiéval 2
 - Cultures d'Espagne et d'Amérique latine 2
 - Aspects du monde lusophone contemporain 2
 - Arts d'Espagne et d'Amérique latine - en esp.*
 - Littérature italienne
 - Civilisation américaine – en angl.*
 - Berlin 2
 - Initiation à la culture russe 2
- UE Compétences transversales
 - LN22M1 Compétences numériques 2
 - LD22M1 Recherche documentaire
- UE Ateliers d'écriture et de consolidation en expression écrite (uniquement pour les étudiants en « parcours adapté »).

Emploi du temps Babel lettres semestre 2, groupe 1 A CONFIRMER

Attention, plusieurs créneaux sont susceptibles d'être modifiés avant la rentrée de janvier 2022

RAPPEL : À ces enseignements s'ajoutent les cours en ligne « Compétences numériques » et « Projet professionnel de l'étudiant 1 ». Ils sont obligatoires. Si vous ne les suivez pas jusqu'au bout, vous ne pourrez pas valider votre semestre.

	lundi	mardi	mercredi	jeudi	vendredi
8h					
8h30					
9h	Civilisation de l'Islam médiéval (M. Ghouirgate) LLB2M51 // TD Civi amér 13h30-15h	Civi US TD LIA2M51A		BC CM Arts d'Espagne & Am. Latine CM LJA2Y6 Valérie Joubert	Cinéma italien (P. Blandin) LJF2E52
9h30					
10h					
10h30					
11h	Anglais Megan Jarman niv. avancé / Magalie Fleurot niv. interméd. LJB2M21	Trad. & intermédialité LJO2U3 Blanche Türck	Litt. française TD par quinze? LDL2Y1 XXX + CM distanciel asynchrone	Litt esp et AL en esp (Canonica/ Fleurenchie) TD	Langue 2 Espagnol B1-C1 (E. Moron) LJO1M11
11h30					
12h					
12h30					
13h					
13h30			Civi US CM LIA2M51A		
14h	Histoire de la Chine contemp (A. Pino) LLR2Y5 // TD Civi amér 13h30-15h	Litt comp. Pauline Brossard LDL2Y2	Litt Esp et AL en esp (Canonica/ Fleurenchie) CM CM	Théorie litt. & pluriling A- L Metzger LJB2Y1	Mde lusophone contp 2 I. Heineberg, S. Lani Silva et B. Dos Santos LJA2M522
14h30					
15h					
15h30					
16h	Ecriture critique et créatrice par quinze. LDL2T5 J- Lou Bessonnet		Culture d'Espagne & AL D. De La Fuente LJE2T1 // Initiation culture russe CM (Melani) LKK2M22	Langue 3 Langue française LDL2Y3 Florence Pellegrini	Berlin 2 (XXX) LKD2M61
16h30					
17h					
17h30					
18h-20h	UE2 - LANGUES VIVANTES LLZ2Y1				

Emploi du temps Babel lettres semestre 2, groupe 2 A CONFIRMER

Attention, plusieurs créneaux sont susceptibles d'être modifiés avant la rentrée de janvier 2022

RAPPEL : À ces enseignements s'ajoutent les cours en ligne « Compétences numériques » et « Projet professionnel de l'étudiant 1 ». Ils sont obligatoires. Si vous ne les suivez pas jusqu'au bout, vous ne pourrez pas valider votre semestre.

	lundi	mardi	mercredi	jeudi	vendredi	
8h						
8h30						
9h	Civilisation de l'Islam médiéval (M. Ghouirgate) LLB2M51 // TD Civi amér 8h30-10h Ou lundi après-m	Trad. & intermédiarité LJO2U3 XXX	Latin niv avancé (G. Puccini)		Cinéma italien (P. Blandin) LJF2E52	
9h30						BC CM Arts d'Espagne & Am. Latine CM LJA2Y6 Valérie Joubert
10h						
10h30						
11h	Anglais Megan Jarman niv. avancé / Magalie Fleurot niv. interméd. LJB2M21		Litt. française TD par quinz? LDL2Y1 XXX + CM distanciel asynchrone	Litt esp et AL en esp (Canonica/ Fleurenchie) TD	Langue 2 Espagnol B1-C1 (E. Moron) LJO1M11	
11h30						
12h						
12h30						
13h						
13h30			Civi US CM LIA2M51A			
14h	Histoire de la Chine contemp (A. Pino) LLR2Y5 // TD Civi amér 13h30-15h Ou lundi matin		Litt Esp et AL en esp (Canonica/ Fleurenchie) CM CM	Théorie litt. & pluriling XXX LJB2Y1	Mde lusophone contp 2 l. Heineberg, S. Lani Silva et B. Dos Santos LJA2M522	
14h30						
15h						
15h30						
16h	Ecriture critique et créatrice par quinz. LDL2T5 J- Lou Bessonnet	Littérature comparée (Gauthier Fabbro)	Culture d'Espagne & AL D. De La Fuente LJE2T1 // Initiation culture russe CM (Melani) LKK2M22	Langue 3 Langue française LDL2Y3 Florence Pellegrini	Berlin 2 (XXX) LKD2M61	
16h30						
17h						
17h30						
18h-20h	UE2 - LANGUES VIVANTES LLZ2Y1					

DESCRIPTIFS DES ENSEIGNEMENTS

SEMESTRE 2

Voir le récapitulatif des UE (Unités d'Enseignement) à valider.

NB : comme l'emploi du temps, les descriptifs seront mis à jours avant le début du 2^e semestre : les informations sont à vérifier en ligne.

▪ UE Théorie littéraire et plurilinguisme (TLP) LJB1Y1

Enseignantes : Groupe 1 (jeudi 13h30-15h30) : Anne-Laure Metzger / Groupe 2 : (jeudi 13h30-15h30).

Cours en commun avec les étudiants Italien Babel.

Crédits : 4 ECTS

Validation : Session 1 : contrôle continu / Session 2 : écrit 4h

Groupe 1 (A.L. Metzger)

Pourquoi et comment lire un texte traduit ? introduction aux études de traduction

Parmi les outils qui permettent de penser la littérature à l'échelle du monde, figurent ce que l'on appelle aujourd'hui les études de traduction. On entend par là un ensemble d'approches critiques qui relèvent de l'histoire des idées (étude du rôle et du statut du traducteur), de la théorie du langage (qu'est-ce que traduire ?), du politique (pourquoi existe-t-il une hiérarchie des langues ? fonction du métissage ?), de l'éthique (qu'est-ce qu'être fidèle ?), de l'esthétique (la traduction relève-t-elle d'un art du langage ?) et de la réception (comment lire un texte traduit ?). Ce nouveau champ d'études, qui a pris son essor dans les années 1990, est directement lié au contexte dit de « mondialisation » et à la réalité plurilingue de la création littéraire – comme le soulignait déjà le comparatiste Eric Auerbach au lendemain de la Seconde Guerre mondiale : « Ce qui est sûr, c'est que notre patrie philologique est la terre, ce ne plus être la nation ».

Ce cours comporte un volet théorique (à partir d'une anthologie de textes sur la traduction distribuée au début du semestre), et un volet pratique (des exemples concrets de textes traduits, notamment de la poétesse grecque Sappho).

Ouvrage à acheter : *L'Égal des Dieux. Cent versions d'un poème de Sappho* recueillies par Philippe Brunet, éditions Allia, 1998.

Groupe 2 : Informations communiquées ultérieurement

▪ UE Traduction et intermédialité 2 LJO2U3

Volume horaire : 24h TD ; **Crédits** : 2 ECTS

Évaluation : Session 1 : contrôle continu / Session 2 : oral (20 mn)

Groupe 1 (mardi 10h30-12h30) Blanche Türck

Immortaliser des voix : Marguerite Yourcenar traductrice-collectionneuse

Le dernier ouvrage publié par Marguerite Yourcenar, en 1984, est un recueil de chants afro-américains, choisis, compilés et traduits par elle. L'ouvrage *Blues et Gospels* est également composé de photographies signées Jerry par Wilson, avec qui Yourcenar parcourut le Sud des États-Unis à la recherche de voix menacées de disparition, en vue d'un documentaire diffusé à la télévision. Attentive à la musicalité de ces textes, attirée par leurs rythmes percussifs, Yourcenar appréhende les blues et les gospels avec un double héritage : très

classique, puisque cette helléniste a déjà publié des recueils de poèmes traduits du grec ancien, sous le titre *La Couronne et la Lyre* (1979) ; nourri de littérature américaine, puisqu'elle traduit abondamment des poètes et poétesse américain-es, par exemple Hortense Flexner. Le cours sera l'occasion d'approcher la démarche traductive de Yourcenar, ainsi que l'objet livre lui-même, mêlant poésie, photographies et, implicitement, musiques : comment le travail conjoint de la traductrice, autrice elle-même, et du photographe parvient-il à relever cet improbable défi, celui d'immortaliser des voix ? Au regard de cet ouvrage, unique dans la bibliographie yourcenarienne, nous reviendrons sur la démarche créatrice à l'œuvre dans *La Couronne et la Lyre*, en nous fondant sur ces propos de Yourcenar elle-même : « En traduisant ces poèmes, ou fragments de poèmes, ma démarche ne différait en rien de celle des peintres d'autrefois, dessinant d'après l'antique ou brossant une esquisse d'après des peintures de maîtres antérieurs à eux, pour mieux se pénétrer des secrets de leur art [...] ». La traduction devient, sous sa plume et sous sa langue, une œuvre d'art totale.

L'ouvrage indiqué en gras est à acheter et à lire avant la première séance.

L'ouvrage *Blues et Gospels* étant relativement onéreux, une anthologie des textes étudiés en cours sera disponible sur l'espace e-campus avant la première séance.

Bibliographie :

Blues et gospels, textes traduits et présentés par Marguerite Yourcenar, images réunies par Jerry Wilson, Paris, Gallimard, 1984, 137-38 p.

YOURCENAR Marguerite, *La couronne et la lyre. Poèmes traduits du grec*, Paris, Gallimard, 1979, 481 p.

Groupe 2 : informations communiquées ultérieurement.

- **UE Pratique des langues 2 LJO2U2A**
- **Anglais 2 LJB2M21** (lundi 10h30-12h30)

Enseignants : Megan Jarman (niveau avancé) et Magalie Fleurot (niveau consolidation-intermédiaire)

Lundi 10h30-12h30, TD

Crédits : 3 ECTS

L'enseignement est en anglais. Le cours est partagé avec les étudiants de Babel Italien.

- **Niveau avancé (Megan Jarman)**

Descriptif communiqué à la rentrée

- **Niveau intermédiaire - avancé (Magalie Fleurot)**

Le semestre sera divisé en deux parties : dans un premier temps une première approche de la presse britannique nous permettra un travail de traduction sur les titres de différents journaux sur des sujets variés. Dans un second temps, nous passerons à l'étude de photographies d'artistes de différentes nationalités ayant travaillé notamment sur le conflit nord-irlandais.

Modalités de validation :

Session 1 : contrôle continu (oral et écrit) / Session 2 : écrit 1h

Bibliographie : les œuvres et les documents utilisés en cours seront disponibles sur la plateforme e-campus, dans un groupe dédié.

➤ Langue vivante 2 LJO2X1

Volume horaire hebdomadaire : 3h (groupes débutants) ou 2h (groupes intermédiaires et avancés)

crédits : 3 ECTS

Choix de la seconde langue fait au premier semestre. Vous gardez la langue commencée au premier semestre.

▪ Espagnol intermédiaire-avancé LJO2M11

Erica Morón (vendredi 10h30-12h30)

(cours dédié aux étudiants Babel S2 S4 S6)

Comme au premier semestre, cours de langue et littérature, donné à l'UFR Langues.

Type de cours: TD ; volume horaire : 24h

Langue d'enseignement : Espagnol

Informations communiquées ultérieurement

▪ Espagnol A1 à B1 ou autre LV2 LLZ2X1 :

Cours de langue au CLBM, par niveau (voir le 1^{er} semestre)

➤ -Langue 3 LJO2X2

Vous poursuivez votre choix du 1^{er} semestre.

Crédits : 3 ECTS

a) LV3 LLZ2X1

Suite du semestre 1. Cours au CLBM. Attention aux incompatibilités de créneaux horaires.

b) Langue et littérature latines 2 LDL2Y5

Responsable de l'UE : G. Flamerie de Lachapelle.

Judi 8h30-10h30 (niveau 2).

Validation : session 1 : contrôle continu / session 2 : oral 20 min (+ 40 min préparation)

Si vous avez suivi un cours de niveau plus avancé au premier semestre, vous poursuivez dans le niveau suivant. Voir avec le responsable de l'UE.

Pour suivre cette UE Latin 2, il est nécessaire d'avoir suivi Latin 1 au premier semestre ou d'avoir déjà fait du latin par le passé puisque le cours ne reprend pas à zéro.

Cette UE est construite de la même façon que celle du semestre précédent, c'est-à-dire qu'elle comporte une double approche linguistique et littéraire :

a) Du point de vue de la langue, ce semestre permettra d'approfondir la connaissance de la 3^e déclinaison, d'apprendre les autres temps de l'indicatif, de s'initier au fonctionnement de la proposition subordonnée relative.

b) Du point de vue littéraire, un nouveau genre sera abordé : l'épopée. Les caractéristiques générales de ce type de poésie seront présentées, l'accent étant mis plus particulièrement sur une œuvre représentative : l'*Énéide* de Virgile ou la *Guerre civile* de Lucain.

Bibliographie

L'enseignant responsable du TD vous indiquera quel ouvrage acheter au début du semestre. Vous pouvez cependant prendre de l'avance en consultant, dans un manuel de littérature

latine de votre choix, les pages concernant l'épopée (ou les pages concernant Virgile).

c) Grec ancien LDC1M21

Responsable de l'UE : Sophie Gotteland

Intervenants : Lucille Ramon, Delphine Escaré

Jeudi 8h30-10h30 (niveau 2). Si vous avez suivi un niveau plus avancé au premier semestre, vous continuez dans le niveau 4 (voir avec la responsable de l'UE).

Présentation de l'UE :

Les cours sont proposés à des étudiants non-spécialistes comme à des étudiants de Lettres classiques, qui approfondissent en parallèle leur apprentissage de la langue dans un autre cours (LDC2U5) qui leur est spécialement dédié.

L'apprentissage des connaissances morpho-syntaxiques et des structures de base se poursuit. Ce deuxième semestre permet de parfaire l'apprentissage des déclinaisons grecques, d'élargir la palette des temps, des voix (active, moyenne, passive) et des modes (indicatif, participe et infinitif) qui doivent être maîtrisés en fin de première année, et d'approfondir l'étude de la syntaxe : propositions subordonnées (complétives, relatives, circonstancielles) et syntaxe du participe.

L'apprentissage de ces règles grammaticales se fait par le biais d'exercices (en classe et à la maison). Les étudiants sont aussi progressivement confrontés à des textes grecs originaux, de longueur variable mais toujours empruntés aux auteurs les plus connus et les plus représentatifs de la langue grecque.

Évaluation :

1^{re} session : contrôle continu / 2^e session : oral (30 min. de préparation + 15 minutes de passage).

Bibliographie :

- Les étudiants possèdent déjà en principe une grammaire grecque (E. Ragon et Al. Dain, *Grammaire grecque*, Paris, nombreuses rééditions ou J. Allârd et E. Feuillâtre, *Cours de langue grecque. Grammaire grecque*, Hachette, Paris, ou encore J. Bertrand, *Nouvelle grammaire grecque*, Paris, 3^e édition).
- Là encore, le dictionnaire n'est pas nécessaire. Le vocabulaire de chaque leçon, fourni sous forme de fiches, doit cependant être appris et mémorisé. Il constitue la base à partir de laquelle sont élaborés les contrôles de connaissance tout au long du semestre.

d) Langue française LDL2M31

Enseignante : Florence Pellegrini (Jeudi 15h30-17h30)

Descriptif communiqué à la rentrée

- **UE Littérature française 2 LDL2Y1**

Informations complémentaires communiquées ultérieurement

Enseignante : Joëlle de Sermet

CM : Mardi 15h30-16h30, TD : mardi 13h30-15h30 et mercredi 8h30-10h30 par quinz., TD

Validation : session 1 : contrôle continu / session 2 : écrit 4h

COURS MAGISTRAL : écritures de l'intime

Après un premier semestre sur les rapports entre littérature et politique, entre l'écrivain et le pouvoir, on se demandera comment écrire sur soi et par quels procédés l'écrivain explore son intimité, sa singularité, dans un « pacte autobiographique » de sincérité, ou avec la liberté de celui qui s'invente, voire par le truchement de personnages et de fictions. On distinguera ainsi l'autobiographie de romans autobiographiques, l'expression de la subjectivité dans un poème lyrique et dans l'invention théâtrale. L'assiduité au cours magistral, commun aux licences Babel, Lettres classiques et Lettres modernes, est indispensable pour saisir le cadre de la réflexion, le TD n'étant que l'illustration, à partir de programmes divers, de la problématique d'ensemble.

- **UE Littérature comparée 2 LDL2M35**

Volume horaire : 24h TD ; Crédits : 3 ECTS

Validation : session 1 : contrôle continu / session 2 : écrit 4h

Programme communiqué ultérieurement

- **UE Écriture critique et créatrice 1 LDL2T5**

Enseignante : Jodie-Lou Bessonnet

Volume horaire total : 12h TD

Volume horaire hebdomadaire : 2h par quinzaine, lundi 15h30-17h30

Crédits : 2 ECTS

Validation : session 1 : contrôle continu / session 2 : oral 20 min

Reconstruire le point de vue animal

À partir de l'exemple des *Biographies animales*, écrites par l'historien Éric Baratay, nous interrogerons la création ou la reconstitution d'un point de vue en littérature – en l'occurrence du point de vue animal. En nous inspirant de son travail stylistique, nous chercherons à créer notre propre recueil de points de vue animaux, en transposant des textes littéraires dans lesquels les animaux constituent une présence secondaire, observée par un regard anthropocentré. Cet atelier constituera à la fois un exercice de traduction, de rédaction et de critique d'extraits littéraires.

Corpus : Éric Baratay, *Biographies animales*, Paris, Éditions du Seuil, 2017.

- **Bouquet culturel LJO2X3**

Il s'agit de choisir 2 cours à choisir parmi un ensemble de cours proposés par les départements de langues : ces cours sont mutualisés avec d'autres étudiants, qu'ils soient spécialistes ou non de l'aire culturelle en question. ATTENTION AUX INCOMPATIBILITES ENTRE CERTAINS CHOIX, POUR DES QUESTIONS DE CRENEAUX HORAIRES. ▲

Les cours qui portent le même titre qu'au S1 (par ex. Berlin 1 > Berlin 2) ne répètent pas le même contenu : vous pouvez les reprendre, et il n'est pas obligatoire d'avoir suivi le S1 pour suivre le S2, même si cela peut faciliter la compréhension du cours.

NB : les cours avec prérequis linguistique sont marqués *. Les autres sont en français.

Liste des cours proposés eu 2^e semestre :

- Berlin 2
- Civilisation de l'Islam médiéval 2
- Aspects du monde lusophone contemporain 2
- Littérature espagnole et hispano-américaine 2 – en esp.* ▲
- Arts d'Espagne et d'Amérique latine 2 – en esp.* ▲
- Initiation à la culture russe 2 ▲
- Cultures d'Espagne et d'Amérique latine 2
- Histoire de la Chine contemporaine
- Cinéma italien

➤ **Berlin 2 LKD2M61**

Responsable : Claire Kaiser

2h hebdomadaires (Vendredi 15h30-17h30, CM)

Langue d'enseignement : français

Validation : session 1 : contrôle terminal : écrit 1h (contrôle de connaissances) / session 2 : écrit 1h

Descriptif

L'UE Berlin a pour objectif de présenter l'histoire et la situation contemporaine de l'Allemagne à partir d'un coup de projecteur sur la ville de Berlin, son évolution et sa fonction de catalyseur et réceptacle de transformations qui s'étendent souvent à tout le pays. On attachera une attention particulière aux dimensions politiques, architecturales, sociales et culturelles du développement de cette métropole ainsi qu'aux expressions artistiques, créatives, mémorielles et sociétales des mutations qui ont marqué Berlin.

Informations et programme du S2 communiqués ultérieurement

➤ **Civilisation de l'Islam médiéval 2 LLB2M51**

Enseignant : Mehdi Ghouirgate (Lundi 8h30-10h30)

Langue d'enseignement : français

Volume horaire : 24hTD

Crédits : 3 ECTS

Évaluation : Session 1 : contrôle continu / Session 2 : écrit 2h

La civilisation islamique est trop souvent présentée comme un ensemble monolithique, resté presque invariable depuis le temps où l'Islam fut prêché par Muhammad jusqu'à une époque toute récente. En réalité, la doctrine sur laquelle se fonde cette civilisation ne fut élaborée que peu à peu et elle ne cessa d'être l'objet de discussions souvent passionnées, provoquant durant toute la période médiévale des disputes et des luttes politiques dont certaines furent d'une extrême âpreté. Le cadre économique et social lui-même qui conditionna l'évolution de cette doctrine se transforma très sensiblement au cours des siècles : d'une part, à un Empire unitaire succédèrent des royaumes ou des principautés. En outre, la population se renouvela à plusieurs reprises à la suite d'invasions. On ne saurait donc parler que d'aspects successifs de la civilisation islamique. Ce faisant, il sera ainsi appréhendé la genèse de l'islam, la naissance et le développement des Empires musulmans sous les Omeyyades et les Abbassides. On s'intéressera également au développement des sciences en langue arabe (mathématiques, philosophie, géographie, agronomie, médecine, etc.). À travers le cas d'al-Andalus (/ péninsule Ibérique sous domination d'un pouvoir musulman), il sera fait état des processus d'arabisation et d'islamisation. Dans ce cadre, l'étude de la trajectoire historique spécifique du Maghreb ne sera pas négligée. Enfin, une série de cours sera consacrée aux Croisades.

Bibliographie :

- Doner F., *Muhammad and the Believers*, Cambridge 2010.
- Rodinson M., *Mahomet*, Paris, 1968.
- Sourdel D., Sourdel J., *La Civilisation de l'Islam classique*, Paris, 1993.

➤ Aspects du monde lusophone contemporain 2 LJA2M522

Enseignantes : Ilana Heineberg, Soraya Lani Silva et Barbara dos Santos

Langue d'enseignement : français

Volume horaire total : 24h CM, vendredi 13h30-15h30 + accompagnement sur la plateforme Moodle

Validation : session 1 : contrôle continu sur la plateforme en ligne Moodle / session 2 : oral

Présentation

Partez à la découverte des peuples autochtones et de la culture des pays de langue portugaise marqués par un passé colonial qui laisse des traces dans la société actuelle. Nous analyserons l'héritage culturel et les enjeux sociaux et identitaires des peuples amérindiens, mais aussi de la population d'origine africaine au Brésil. Nous partirons ensuite à la découverte des pays d'Afrique lusophone (Angola, Mozambique, Cap Vert...) dans le but de comprendre la diversité (géographique, sociale, ethnique...) qui les caractérise et les singularise.

1^{ère} partie : BRÉSIL (Ilana HEINEBERG) cours 1 à 3

▪ Présentation

Les cours sur le Brésil porteront sur la connaissance des identités amérindiennes et afro-descendantes : legs culturels, rituels religieux, représentations socio-culturelles. Pourquoi le Brésil se vante-t-il d'avoir été la scène de rituels anthropophages ? Quels liens entre esclavage et travail domestique aujourd'hui ? Comment expliquer la marginalisation des Amérindiens et des Noirs dans cette société majoritairement métisse ? Ce sont des questions auxquelles cet enseignement vous permettra de répondre.

▪ Bibliographie

Le Tourneau, François-Michel, « En marge ou à la marge ? Les populations amérindiennes du Brésil », *Espace Populations Sociétés*, Centre National de la Recherche Scientifique, 2014, 2014/2-3.

Prandi Reginaldo, « Identité et mémoire afro-brésiliennes », *Diogène* vol. 201, n° 1, 2003, pp. 38-48.

2^e partie : PAYS AFRICAINS DE LANGUE PORTUGAISE (Barbara DOS SANTOS : cours 4 à 9 et Soraya LANI: cours 10 à 12)

▪ **Présentation**

Cet enseignement propose à l'étudiant de découvrir un panorama des aspects géographiques, socio-économiques, politiques et culturels des pays africains de langue officielle portugaise (l'Angola, le Mozambique, le Cap-Vert, São Tomé et Príncipe, la Guinée-Bissau) tout en s'appuyant sur les liens interculturels que ces derniers entretiennent avec d'autres pays lusophones, en l'occurrence le Portugal et le Brésil.

▪ **Bibliographie**

Cahen, Michel, *Bourgs et villes en Afrique lusophone*, Paris, L'Harmattan, 1989.

Clavaron, Yves, *Petite introduction aux postcolonial studies*, Paris, Éditions Kimé, 2015.

Enders, Armelle, *Histoire de l'Afrique lusophone*, Paris, Chandeigne, 1994.

Gilroy, Paul, *L'Atlantique noir : modernité et double conscience*, Paris, Éditions Amsterdam, 2010.

_____, *Pays lusophones d'Afrique: sources d'information pour le développement*, Paris, Ibiscus, 2000.

Rahmouni-Benhida, Bouchra, *L'Afrique : nouvelle frontière de la croissance*, Paris, Éditions Tecnip, 2015.

Ribant, Daniel, *L'Angola de A à Z*, Paris, L'Harmattan, 2015.

Santander, Sébastien, *L'Afrique, nouveau terrain de jeu des émergents*, Paris, Éditions Karthala, 2014.

➤ **Littérature espagnole et hispano-américaine LJA1U3 – en espagnol* ▲**

Volume horaire : 18h CM + 12h TD (1hTD + 1h30 CM à la suite)

Mercredi : 13h30-15h TD et jeudi 10h30-11h30 CM)

Enseignants Elvezio Canonica / : Magali Fleurenchie

Validation :

Session 1 : contrôle terminal : écrit de 2h sur l'un OU l'autre des deux programmes (au choix de l'enseignant). Une très bonne connaissance du cours est requise.

Session 2 : écrit de 2h, selon les mêmes modalités.

Langue d'enseignement : espagnol. Un niveau B2 (LV1 ou LV2 espagnol depuis le collège) est requis car le cours est entièrement dicté en espagnol et la validation se fait en espagnol.

Il s'agit d'un cours de la maquette LLCE Espagnol. L'assiduité aux CM et aux TD est nécessaire.

Programme communiqué ultérieurement

➤ **Arts d'Espagne et d'Amérique latine LJA2Y6 - EN ESPAGNOL* ▲**

Enseignante : Valérie Joubert (Jeudi 9h-10h30)

Validation :

Session 1 : examen terminal : écrit 2h : questions de cours ou commentaires d'œuvres.

Session 2 : écrit 2h

Le cours est donné entièrement en espagnol. Pour le suivre, il faut donc que vous soyez capable de comprendre le cours et de prendre des notes en espagnol. La validation consiste en des questions de cours ou des commentaires d'œuvres vues en cours, en espagnol.

Initiation aux arts visuels – Domaine hispano-américain :

L'objectif du cours est, d'une part, de donner aux étudiant.e.s des repères culturels du monde hispano-américain, en travaillant à partir des références artistiques incontournables (peintres, expressions et courants picturaux) et, d'autre part, de leur permettre de s'initier à l'analyse d'œuvres iconographiques, en fournissant les outils méthodologiques nécessaires à la construction d'un commentaire.

Le programme partira des cultures préhispaniques, puis abordera la peinture allant de la période coloniale jusqu'aux Indépendances, pour se consacrer finalement aux Arts plastiques du XXème siècle avec, entre autres, les expressions et créations d'avant-garde.

Bibliographie

BERTIER, Nancy, *Lexique bilingue des Arts visuels*, Ophrys, 2011.

BESSIERE, Bernard, BESSIERE, Christiane, MEGEVAND, Sylvie, *La peinture hispanoaméricaine*,

Editions du Temps, Nantes, 2008.

DUVIOLS, Jean-Paul, *Dictionnaire culturel Amérique Latine*, Paris, Ellipses, 2000.

QUESADA, Sebastián, *Diccionario de civilización y cultura españolas*, Istmo, Madrid, 1997.

QUESADA MARCO, Sebastián, *Historia del Arte de España e Hispanoamérica*, Edelsa Grupo Didascalía, Madrid, 2005.

QUESADA, Sebastián, *Imágenes de América Latina, Manual de historia y cultura latinoamericanas*, Madrid, Edelsa Grupo Didascalía, 2005.

RODRIGUEZ, José Manuel, *Historia del arte contemporáneo en España e Iberoamérica, colección "Dos orillas"*, Cuadernos de cultura hispánica, Editorial Edinumen, Madrid, 1998.

TERRASA, Jacques, *L'analyse du texte et de l'image en espagnol*, Nathan Université, Paris, 1999.

➤ **Initiation à la culture russe 2 LKK2M22**

Responsable : Pascale Melani (mercredi 15h30-17h30)

Langue d'enseignement : français.

Validation : session 1 : contrôle continu / **session 2** : oral 15 min

CM La littérature ancienne**Ouvrages généraux sur la littérature russe :**

J. Bonamour, *La littérature russe*, « Que sais-je ? », Paris, PUF, 1992

J. Sencan, J. Michaut, *De Avvakum à Zinoviev. 200 œuvres littéraires. 100 auteurs russes*, Paris, Librairie du Globe, 1996

E. Etkind, G. Nivat, I. Serman, V. Strada, *Histoire de la littérature russe*, Paris, Fayard, 1992-2005

Sur la tradition orale et la littérature ancienne :

L. Gruel-Apert, *La Tradition orale russe*, PUF, 1995.

Afanassiev, *Les contes populaires russes*, 4 tomes, Maisonneuve et Larose, 1988

V. et P. Lajoie, Viktoriya et Patrick, *Ilya Mouromets et autres héros de la Russie ancienne*, Toulouse, Anacharsis éditions, 2009, 171 p.

La Geste du prince Igor', texte établi, traduit et commenté sous la direction de H. Grégoire,

R. Jakobson et M. Szeftel, N.Y., Rausen, 1948.
Travaux de l'académicien Dmitri Likhatchev, spécialiste de la littérature russe ancienne

TD Le thème du Caucase dans la littérature russe

Œuvres étudiées en cours : les textes seront sur le Bureau virtuel, en version française ou bilingue.

Sur le thème du Caucase :

Michel Aucouturier, *Autour de Tolstoï : le Caucase dans la culture russe*, Bibliothèque-musée Léon Tolstoï, Paris, Institut d'études slaves, 1997.

En librairie :

Mikhaïl Lermontov, *Un Héros de notre temps*, (RUSSE/FRANCAIS), Gallimard (Folio bilingue), 1998

Léon Tolstoï, *Hadji Mourat* (FRANÇAIS), Gallimard (Folio), 2004

➤ Cultures d'Espagne et d'Amérique latine 2 LJE2T1 ▲

Enseignant : A.L. De La Fuente

Langue d'enseignement : français

Évaluation :

Session 1 : examen terminal : écrit 1h

Session 2 : écrit 1h.

Descriptif communiqué ultérieurement

➤ Histoire de la Chine contemporaine LLR2Y5

Responsable : Angel PINO

Enseignant : Angel PINO

Lundi 13h30-15h30/ Volume horaire hebdomadaire : 2 heures (CM)

Crédits ECTS : 2

Modalités d'évaluation :

Session 1 et 2 : examen terminal, écrit de 2h (contrôle de connaissances. Aucun document autorisé)

Ce cours a pour objet de retracer l'histoire de la République populaire de Chine, depuis sa fondation en 1949 jusqu'à nos jours. Y sont présentés les principaux épisodes de la période maoïste et les luttes de pouvoir au sein des sphères dirigeantes, ainsi que les changements survenus après le retour aux affaires de Deng Xiaoping sur les plans politique, économique et social.

RÉFÉRENCES

BERGERE, Marie-Claire, *La Chine, de 1949 à nos jours*, Armand Colin, coll. « U » (série : histoire), Paris, 3^e éd., 2000, 382 p. (1^{re} éd. : 1987).

BERGERE, Marie-Claire, Lucien BIANCO, & Jürgen DOMES (éd.), *La Chine au xx^e siècle*, vol. 2 (De 1949 à aujourd'hui), Fayard, Paris, 1990, 448 p.

CABESTAN, Jean-Pierre, *Le Système politique de la Chine populaire*, P.U.F., coll. « Que sais-je ? » (n° 2863), Paris, 1994, 128 p.

DOMENACH, Jean-Luc, & Philippe RICHER, *La Chine*, vol. 1 (De 1949 à 1971) et vol. 2 (De 1971 à nos jours), Le Seuil, coll. « Points » (série : histoire), Paris, 1995 (1^{re} éd. : 1987), 384 et 352 p.

FAIRBANK, John King, *La Grande Révolution chinoise, 1800-1989*, trad. de l'anglais par Sylvie Dreyfus, Flammarion, coll. « Champs », Paris, 2010, ix-548 p. (1^{re} éd. : 1989).

LEW, Roland, *La Chine populaire*, P.U.F., coll. « Que sais-je ? » (n° 840), Paris, 1999, 126 p.

ROUX, Alain, *La Chine Contemporaine*, Armand Colin, coll. « Coursus » (série : histoire), Paris, 6^e éd., 2015, 263 p. (1^{re} éd. : *La Chine au xx^e siècle*, 1998).

➤ **Civilisation américaine (en anglais) LIA2M51A * ▲**

mercredi 12h30-13h30 CM + TD 1h30, 2 créneaux possibles, lundi 8h30-10h ou lundi 13h30-15h, ce qui signifie que ce BC n'est pas cumulable avec un des deux BC du lundi, à vous de regarder l'emploi du temps !

Volume horaire total : 30h

Validation Session 1 : Contrôle continu (en anglais) / Session 2 : XXX

The class's main aim is to give the students some basic knowledge on the way the USA was formed. It will thus deal with the early days of the country (starting with the revolution of the 13 British colonies). It will then also deal with the main other founding myths of the country (the Manifest Destiny, the Frontier...). The second part of the semester will also introduce basic tenets regarding the making of the country (notably with a focus on how the USA was peopled over time). Primary documents will be analyzed (as well as excerpts of videos). The class will be given in English and the students are expected to take an active part in the exchanges.

Objectifs

L'enseignement a les objectifs suivants : familiariser les étudiants en début de licence d'anglais avec l'histoire et la civilisation de l'Amérique du Nord anglophone ; acquérir des connaissances de base sur la formation des États-Unis, sur les mythes fondateurs et sur les institutions politiques nord-américaines ; analyser un document historique textuel ou iconographique sous forme de présentation écrite et orale en anglais ; être capable de reconnaître la nature d'une source primaire ; être capable de chercher dans un document des informations spécifiques et de les resituer dans un contexte historique.

Bibliographie

Jean-Eric Branaa, *American Civilization Made Simple* (Ellipses).
Marie-Christine Pauwels, *Civilisation des Etats-Unis* (Hachette).

▪ **UE Compétences transversales LJO2U8**

➤ **Compétences numériques 2 LDZ2M1**

Enseignant : Soufiane Rouissi

Cours et validation en ligne.

Crédits : 2 ECTS

Voir descriptif du semestre 1 (suite). Ce semestre sera consacré au Powerpoint.

➤ **Recherche documentaire 1 LNZ2M1**

Responsable : SCD, dir. Gregory Miura

Volume horaire total : 6h

Crédits : 1 ECTS

Présentation de la formation :

La réussite des études est conditionnée par l'utilisation de très nombreux outils de recherche et de ressources imprimées, numériques ou audiovisuelles dans un contexte de surabondance d'informations disponibles sur le web, au sein des bibliothèques ou de tout autre type de lieux de documentation.

Savoir les repérer avec pertinence, en comprendre l'origine et les réutiliser dans le cadre des cours et des travaux proposés par les enseignants, constituent autant de compétences indispensables à la réussite de ses études comme à l'exercice de sa vie professionnelle et citoyenne.

L'Université Bordeaux Montaigne propose à tous les étudiants de licence d'acquérir progressivement ces compétences informationnelles à partir d'un module de formation en ligne (e-campus) sur l'ensemble des trois années de licence conçu et animé par l'équipe des bibliothécaires

et le pôle accompagnement usages et Technologies de l'information et de la communication pour l'enseignement (TICE).

Objectifs de la formation :

- ◆ La découverte : sensibilisation et initiation
Permettre aux étudiants d'accéder aux informations et ressources documentaires nécessaires au travail universitaire de licence 1^{ère} année
Apprendre à rechercher l'information avec une démarche adaptée aux besoins universitaires
- ◆ Compétences visées
 - Savoir identifier les lieux de documentation et les personnes ressources dans les bibliothèques
 - Connaître le site web et l'espace documentation. Repérer les différents services et ressources disponibles dans les bibliothèques et sur le web
 - Savoir formuler un besoin d'information et apprendre à formuler un sujet de recherche
 - Savoir retrouver un document conseillé dans une bibliographie
 - Savoir retrouver un document à partir d'un sujet de recherche
 - Savoir rechercher, lire et analyser une information sur le web, développer un sens critique

Le cours est donné exclusivement en ligne via Ecampus. Vous devrez assister à une présentation d'1h en amphi.

Le cours est coordonné par l'équipe des bibliothécaires du SCD (Service commun de documentation).

Elle assure le suivi de ce cours à distance via le Forum que vous pouvez utiliser. Vous pouvez aussi vous rendre sur place, à la bibliothèque, pour obtenir de l'aide auprès des bibliothécaires.

Contacts :

Courrier électronique scd@u-bordeaux-montaigne.fr

Twitter <https://twitter.com/bubdxm>

Facebook <https://www.facebook.com/bubdxm>

Validation : Contrôle continu en ligne

1^{ère} session : exercices à effectuer sur le module de formation e-campus ainsi que dans les bibliothèques du campus. / 2^e session : *idem*.

- **Ateliers d'écriture et de consolidation en expression écrite pour les étudiants en parcours adapté LDL2UPA1**

Explications données à la rentrée.